



**CÁC HOẠT ĐỘNG KHẮC PHỤC SAU CƠN
BÃO HARVEY**
Yểm Trợ các Cộng Đồng Di Dân

**Cẩm Nang Dịch Vụ Trợ Giúp Thảm Họa
dành cho các Di Dân Cư Ngụ ở Houston**

*Văn Phòng Thị Trường Trợ Giúp các Cộng Đồng Di Dân và
Người Mỹ Mới Nhập Cư
Văn Phòng Thị Trường về An Toàn Công Cộng
Văn Phòng Quản Lý Ứng Phó Khẩn Cấp*



Thông điệp từ Văn Phòng Người Mỹ Mới Nhập Cư và Cộng Đồng Di Dân của Thị Trường Thành Phố Houston

Gửi tất cả các Cư Dân Houston và các Đối Tác Cộng Đồng,

Sau một trận thiên tai với quy mô chưa từng có, người dân Houston đang nêu gương tốt cho toàn quốc về sự quyết đoán, lòng vị tha, và tinh thần đồng đội. cơn bão Harvey đã ảnh hưởng sâu sắc đến cuộc sống của tất cả chúng ta, và con đường khôi phục sau bão chắc chắn sẽ còn rất dài. Tuy nhiên, chúng ta vẫn có thể hy vọng, qua tinh thần đồng tâm hiệp lực giúp đỡ lẫn nhau của cư dân Houston thuộc mọi sắc tộc, chủng tộc, quốc tịch, tôn giáo, và thành phần kinh tế xã hội. Sự đoàn kết của cộng đồng đa sắc tộc này là một trong những điều giúp Houston trở thành một thành phố đặc biệt đến như vậy. Nhiệm vụ của văn phòng chúng tôi là cung cấp sự yểm trợ đặc biệt cho cộng đồng di dân đang ngày càng phát triển - một phần không thể thiếu của thành phố này, đồng thời giúp đỡ di dân giải quyết các khó khăn và trở ngại riêng mà họ phải đối mặt trong thảm họa thiên tai này.

Đối với các đối tác cộng đồng, chúng tôi đề cao vai trò vô cùng quan trọng của quý vị trong quá trình giúp đỡ cư dân Houston khôi phục sau những ảnh hưởng khủng khiếp của cơn bão Harvey. Các tổ chức bất vụ lợi và các tổ chức trong cộng đồng đi đầu trong hoạt động cung cấp dịch vụ trên toàn Houston, và chúng tôi muốn bảo đảm rằng quý vị có đầy đủ thông tin cũng như các nguồn trợ giúp cần thiết để giúp đỡ cộng đồng của quý vị khôi phục sau cơn bão.

Cuốn cẩm nang này—sắp tới sẽ có phiên bản ứng dụng—cung cấp thông tin chi tiết về các dạng dịch vụ trợ giúp của liên bang, tiểu bang, và địa phương hiện có sẵn và nơi quý vị có thể tới để có được các dịch vụ này. Mặc dù một số nguồn trợ giúp chỉ dành cho các cá nhân hoặc hộ gia đình là di dân hợp pháp, vẫn có nhiều dịch vụ khác cho tất cả các cư dân Houston bị ảnh hưởng bởi cơn bão.

Mục tiêu của cẩm nang này là giúp quý vị hiểu rõ hơn các dịch vụ trợ giúp thảm họa mà quý vị hoặc những người xung quanh quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận được, cũng như các bước mà quý vị có thể thực hiện để kết nối với các dịch vụ này. Vui lòng chia sẻ cẩm nang này với những người khác trong cộng đồng mà quý vị nghĩ rằng sẽ tận dụng được thông tin này.

Tất cả chúng ta cùng hiệp lực trên con đường dài khôi phục sau cơn bão. Chúng tôi sẽ thường xuyên cập nhật và cải tiến cẩm nang này, tuy nhiên chúng tôi cũng rất mong quý vị chia sẻ thêm bất kỳ nguồn trợ giúp, nhận xét, hay thắc mắc nào với chúng tôi. Quý vị có thể liên lạc với văn phòng chúng tôi tại newamericans@houstontx.gov. Cảm ơn sự hợp tác và quyết tâm của quý vị trong việc giúp đỡ những cư dân Houston đang gặp khó khăn.

Thông Báo

Cuốn cẩm nang này được xây dựng bởi Văn Phòng Thị Trường Những Người Mỹ Mới với sự trợ giúp của nhiều tổ chức cộng đồng, tư nhân và chính phủ. Cả chính quyền Thành phố Houston và Văn Phòng Những Người Mỹ mới không chịu trách nhiệm về những dịch vụ được liệt kê trong cuốn cẩm nang này. Những thông tin được cung cấp không đồng nghĩa với việc chúng tôi gợi ý hay tán thành.

Cẩm nang này sẽ liên tục được cập nhật để theo dõi các thay đổi về các nguồn trợ giúp quan trọng trong cộng đồng. Vui lòng tới đường liên kết sau đây trên trang mạng của Văn Phòng Người Mỹ Mới Nhập Cư để truy cập các tập tin PDF mới nhất:
<http://www.houstontx.gov/na/harvey-relief.html>

MỤC LỤC

SAU CƠN BÃO	4
CÁC ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ VỀ THÔNG TIN CÔNG CỘNG.....	5
NHỮNG THẮC MẮC THƯỜNG GẶP	6
NHỮNG NGƯỜI KHÔNG NÓI TIẾNG ANH	9
CÁC CỘNG ĐỒNG SẮC TỘC THIỂU SỐ	10
CÁC TỔ CHỨC TÔN GIÁO.....	13
CÁC TRUNG TÂM TRÁNH TRÚ BÃO	16
CÁC DỊCH VỤ Y TẾ.....	17
NGƯỜI KHUYẾT TẬT	20
CÁC DỊCH VỤ SỨC KHỎE TÂM THẦN	21
CÁC GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM.....	23
TRỢ CẤP THỰC PHẨM	23
PHƯƠNG TIỆN CHUYÊN CHỜ.....	25
CÁC DỊCH VỤ PHÁP LÝ	25
CÁC CỤ DÂN HOUSTON KHÔNG CÓ GIẤY TỜ TÙY THÂN.....	27
NGƯỜI TỊ NẠN	27
TRỢ CẤP TIỀN MẶT FEMA.....	28
TRỢ GIÚP TÀI CHÁNH KHẨN CẤP	29
ĐÓNG GÓP THIỆN NGUYỆN VÀ TRỢ GIÚP KHÁC	30
TRỢ CẤP TIỀN THUÊ NHÀ VÀ CHI PHÍ ĐIỆN NƯỚC.....	31
QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ	32
TRỢ GIÚP VIỆC LÀM.....	35
NHỮNG NGƯỜI KHÔNG CÓ BẢO HIỂM LỮ LỤT.....	37
CÁC HOẠT ĐỘNG KIỂM TRA CỤ GIA.....	38
QUẢN LÝ RÁC THẢI ĐỘC HẠI	40
CÁC DỊCH VỤ BẠO HÀNH GIA ĐÌNH.....	41
HOẠT ĐỘNG BUÔN NGƯỜI	42
THÔNG TIN LIÊN HỆ CỦA THÀNH PHỐ HOUSTON.....	43
CÁC ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP	44
THAY THẾ GIẤY TỜ BỊ MẤT HOẶC HƯ HỎNG	45
CÁC LÃNH SỰ QUÁN VÀ CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI	48
TÌNH NGUYỆN VIÊN	57
ĐÓNG GÓP THIỆN NGUYỆN	57

SAU CƠN BÃO

Việc đầu tiên mà tôi nên làm sau một trận bão hay lũ lụt là gì?

Giữ cảnh giác. Trong trường hợp có bão, việc đầu tiên quý vị nên làm là bảo đảm cơn bão đã tan. American Red Cross (Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ) gợi ý quý vị nên thường xuyên cập nhật tin tức bằng cách theo dõi tin tức địa phương hoặc tin tức cập nhật về thời tiết.

“Cảnh giác với những trận mưa dài và lũ lụt sau đó, ngay cả sau khi cơn bão lớn hoặc bão nhiệt đới đã tan”, Red Cross (Hội Hồng Thập Tự) khuyến cáo.

Những lời khuyên khác của Red Cross (Hội Hồng Thập Tự):

- Nếu quý vị đã sơ tán, chỉ nên về nhà khi giới chức chính phủ nói rằng có thể về nhà an toàn.
- Chỉ lái xe nếu cần thiết và tránh những con đường bị ngập lụt và những cây cầu bị lũ tràn qua.
- Tránh xa các đường dây điện treo lỏng lẻo hoặc rơi xuống và báo cáo ngay khi gặp những đường dây điện như vậy cho công ty dịch vụ điện.
- Không vào bất kỳ tòa nhà nào có nước ở xung quanh.
- Kiểm tra nhà quý vị xem có hư hỏng gì hay không. Chụp hình những nơi thiệt hại, cả tòa nhà và các đồ đạc bên trong tòa nhà, để sử dụng cho các mục đích bảo hiểm.
- Sử dụng đèn pin trong bóng tối. **ĐỪNG** dùng nến.
- Tránh uống hoặc nấu ăn bằng nước máy cho đến khi quý vị chắc chắn là nước không bị ô nhiễm.
- Mặc trang phục bảo vệ và thận trọng khi lau chùi để tránh thương tích.
- Để tìm hiểu thêm thông tin: <https://weather.com/safety/news/what-to-do-disaster#/4>

Tôi có thể làm gì để liên lạc với người thân của tôi?

- Hãy sáng tạo, và kiên nhẫn. Nếu liên lạc theo cách này không có tác dụng, hãy thử cách khác.
- Tránh gọi vào giờ cao điểm để bảo đảm chắc chắn nối máy được.
- Gửi tin nhắn chữ, vì có thể gửi đi được khi các cuộc gọi điện thoại thì không.
- Kiểm tra trang truyền thông xã hội của người thân của quý vị (chẳng hạn như Facebook, Twitter) vì họ có thể đã lên mạng để chia sẻ tình hình của họ.
- Gửi email.
- Gọi cho những người bạn và họ hàng thân thích hiện có thể đã liên lạc được với người thân của quý vị.
- Gọi những người và những nơi biết rõ người thân của quý vị: hàng xóm, hãng sở, trường học, nhà thờ/đền chùa, trung tâm người cao niên, câu lạc bộ giao lưu, nghiệp đoàn, hoặc tổ chức huynh đệ.
- Thử gửi thư. Thư của người thân của quý vị có thể đang được chuyển tiếp tới địa chỉ mới của họ.

- Để biết thêm thông tin: <http://www.redcross.org/get-help/disaster-relief-and-recovery-services/contact-and-locate-loved-ones>
- **Lưu ý:** Nếu người thân của quý vị có một chứng bệnh tâm thần hoặc một căn bệnh nghiêm trọng từ trước, quý vị cũng có thể Yêu Cầu Thông Tin Khẩn Cấp bằng cách gọi Greater Houston Chapter of the American Red Cross (Chi Nhánh Hội Hồng Thập Tự Houston và các Vùng Phụ Cận) tại số (713) 526-8300 hoặc 1 (800) RED-CROSS.

CÁC ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ VỀ THÔNG TIN CÔNG CỘNG

Tôi có thể gọi cho ai để hỏi về các nguồn trợ giúp và thông tin liên quan đến thảm họa?

2-1-1

211 Texas, một chương trình của Texas Health and Human Services Commission (Ủy Ban Y Tế và Nhân Vụ Texas), cam kết giúp đỡ cư dân Texas kết nối với các dịch vụ mà họ cần. Cho dù cư ngụ ở đâu tại Texas, quý vị có thể gọi số 211 hoặc **(877) 541-7905** và tìm thông tin về các nguồn trợ giúp tại cộng đồng địa phương của quý vị. Các nhân viên tổng đài 211 sẽ không bao giờ hỏi về diện di trú của quý vị hoặc cung cấp thông tin của quý vị cho cơ quan thi hành luật pháp hoặc cơ quan kiểm soát biên giới.

3-1-1

Từ tiền phạt vi phạm giao thông và vướng mắc về cống rãnh thoát nước cho đến vấn đề về ổ gà và khiếu nại của khu phố, cư dân Houston có thể gọi 311 để nói chuyện với một trong các nhân viên đại diện đã được huấn luyện lành nghề của chúng tôi. Nếu gọi từ bên ngoài Thành Phố Houston, quý vị chỉ cần gọi số **(713) 837-0311**. Các đại diện trực 24/7 để trả lời các cuộc gọi của quý vị và có thể cung cấp cho quý vị thông tin bằng nhiều ngôn ngữ. Các nhân viên tổng đài 311 sẽ không bao giờ hỏi về diện di trú của quý vị hoặc cung cấp thông tin của quý vị cho cơ quan thi hành luật pháp hoặc cơ quan kiểm soát biên giới.

LUÔN GỌI 9-1-1 TRONG TRƯỜNG HỢP CẤP CỨU HOẶC ĐE DỌA ĐẾN TÍNH MẠNG

Thường xuyên cập nhật tin tức với Thành Phố Houston

- Để biết thông tin khẩn cấp, tới trang mạng: www.houstonemergency.org
- Để biết thông tin về Houston Recovery (Khôi Phục Houston), vui lòng tới trang mạng: www.houstonrecovers.org
- Thông tin sức khỏe công cộng liên quan đến Cơ Bão Harvey, vui lòng tới trang mạng: <http://publichealth.harriscountytexas.gov/Resources/2017-Hurricane-Harvey>

Houston Public Library (Thư Viện Công Cộng Houston)

Houston Public Library (Thư Viện Công Cộng Houston) (HPL) là các địa điểm thư viện mở cửa trên toàn Thành Phố để giúp đỡ cư dân Houston trong quá trình khôi phục sau cơn bão Harvey. HPL sẽ cung cấp các nguồn trợ giúp, dịch vụ và trợ giúp cá nhân để đáp ứng nhu cầu của cư dân Houston vào thời điểm này.

- Gọi đường dây Houston Public Library (Thư Viện Công Cộng Houston) tại số **(832) 393-1313**
- Trợ giúp bao gồm: Trợ giúp Riêng Từng Người, truy cập WiFi miễn phí, các hoạt động dành cho trẻ em và thiếu niên, sử dụng máy điện toán, trợ giúp bảo lưu các bức hình gia đình.
- Tới trang mạng www.houstonlibrary.org để tìm địa điểm và giờ mở cửa thư viện ở nơi gần nhất
- Theo dõi tin tức trên Facebook (@houstonlibrary), Instagram (@houstonpubliclibrary), và Twitter (@houstonlibrary) để biết các tin tức cập nhật liên tục.

NHỮNG THẮC MẮC THƯỜNG GẶP

Ai hội đủ điều kiện nhận trợ cấp FEMA?

Chính phủ liên bang phân loại một số di dân là “các ngoại kiều hội đủ điều kiện” nhằm mục đích cung cấp các dịch vụ trợ giúp khắc phục thảm họa.

- Công dân Hoa Kỳ;
- Các thường trú nhân hợp pháp (những người có thẻ xanh);
- Các đương đơn được hưởng diện tị nạn chính trị;
- Các cá nhân nhập cảnh theo diện tị nạn;
- Các cá nhân được hưởng diện nhập cư nhân đạo trong thời gian 1 năm;
- Các đương đơn có lệnh trục xuất bị hủy bỏ do thuộc diện tị nạn chính trị;
- Những người từng là người Cu ba hoặc Haiti nhập cảnh theo Đạo Luật Yểm Trợ Giáo Dục cho Người Tị Nạn ban hành năm 1980; và
- Những người là nạn nhân bị bạo hành gia đình và hiện có đơn xin cứu trợ đang chờ giải quyết.
- Những người là nạn nhân của hoạt động buôn người, kể cả những người có visa diện “T” và “U”.

Lưu ý: Có Số An Sinh Xã Hội không đương nhiên có nghĩa quý vị là “ngoại kiều hội đủ điều kiện.” Các số An Sinh Xã Hội tạm thời dựa trên đơn xin tị nạn chính trị đang chờ giải quyết không được chấp nhận để xét diện ngoại kiều hội đủ điều kiện của FEMA.

Tôi có hội đủ điều kiện nhận trợ cấp khắc phục thảm họa không nếu tôi không có giấy tờ tùy thân?

Có, ngay cả khi quý vị không có giấy tờ tùy thân, có rất nhiều nguồn trợ giúp và dịch vụ mà quý vị có thể sử dụng. Trong cẩm nang này, chúng tôi liệt kê rất nhiều dịch vụ hiện có cho tất cả các cư dân Houston, bất kể tình trạng di trú. Các tổ chức bắt vụ lợi tại địa

phương của Houston sẽ giúp các gia đình không có giấy tờ tùy thân và không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp khác của chính phủ.

Tôi có thể tới một trung tâm tránh trú bão không nếu tôi không có giấy tờ tùy thân?

Có. Đa số các trung tâm tránh trú bão đều được quản lý bởi các cộng đồng địa phương, Red Cross (Hội Hồng Thập Tự) và các cơ quan tình nguyện khác chẳng hạn như BakerRipley (là tổ chức có nhiệm vụ nhân đạo cung cấp các dịch vụ khắc phục khẩn cấp và đang điều hành nhà tạm trú tại Trung Tâm NRG). **Các trung tâm tránh trú bão của Red Cross (Hội Hồng Thập Tự) và Thành Phố Houston sẽ không yêu cầu mọi người xuất trình bất kỳ giấy tờ nhận dạng nào để được trú tại các địa điểm tránh trú bão của họ.** Thị Trưởng Sylvester Turner đã đưa ra [thông cáo](#) rõ ràng để các cư dân Houston an tâm rằng tình trạng di trú không phải là trở ngại khiến cho họ không thể vào bất kỳ trung tâm tạm trú khẩn cấp nào. **Chúng tôi khuyến khích bất kỳ ai cần nơi tránh trú bão nên tìm một nơi như vậy, bất kể diện di trú.**

Nếu một số thành viên gia đình tôi là công dân Hoa Kỳ hoặc “ngoại kiều hội đủ điều kiện” còn một số khác lại không thì sao?

Một số hộ gia đình có các thành viên có diện di trú khác nhau – chẳng hạn như cha mẹ không có giấy tờ tùy thân có thể đang sống cùng với các con mình, một số hoặc tất cả trong số đó là công dân Hoa Kỳ. Các hộ gia đình này đôi khi được gọi là “diện hỗn hợp.” Trong các trường hợp đó, những người không có giấy tờ tùy thân trong hộ gia đình có thể nộp đơn xin các dịch vụ trợ giúp thảm họa thay mặt cho những người con là công dân Hoa Kỳ của họ hoặc các thành viên khác trong gia đình là công dân Hoa Kỳ hoặc “ngoại kiều hội đủ điều kiện.”

Trong gia đình tôi có ai cần phải là công dân Hoa Kỳ thì chúng tôi mới có thể nộp đơn xin trợ cấp thảm họa của FEMA không?

Không. Mỗi hộ gia đình chỉ cần một người nộp đơn xin. Thậm chí nếu một thành viên gia đình sống trong hộ gia đình đó có số an sinh xã hội, thì cả gia đình có thể nộp đơn xin trợ giúp thảm họa của FEMA. Thành viên gia đình này có thể là một đứa trẻ dưới 18 tuổi. Cha mẹ hoặc người giám hộ có thể nộp đơn xin trợ giúp thay mặt cho đứa trẻ.

Tôi nên làm gì nếu đang nộp đơn xin thay mặt cho người trong gia đình là công dân Hoa Kỳ hoặc ngoại kiều hội đủ điều kiện?

Nếu quý vị có một người con là công dân Hoa Kỳ và chưa đến 18 tuổi, quý vị có thể nộp đơn xin trợ giúp của FEMA thay mặt cho em. Quý vị sẽ cần phải có giấy khai sinh tại Hoa Kỳ của con quý vị, thẻ an sinh xã hội, tên, và tuổi của em. FEMA sẽ không hỏi về diện di trú của quý vị, mà chỉ hỏi về diện di trú của con quý vị. Tên, tuổi, và số an sinh của con quý vị là bắt buộc để xin trợ cấp. FEMA có thể giúp quý vị có được số an sinh xã hội. FEMA sẽ không hỏi về tình trạng di trú của các thành viên khác trong hộ gia đình. **Lưu ý:** FEMA là một cơ quan liên bang thuộc Department of Homeland Security (Bộ An Ninh Quốc Phòng) và yêu cầu tất cả các đương đơn phải điền một mẫu giấy tờ của chính phủ để xác định tình trạng hội đủ điều kiện. Để biết thêm thông tin về các diện di dân hội đủ điều kiện được trợ giúp khắc phục thảm họa, vui lòng tới đường liên kết này: <https://texaslawhelp.org/article/disaster-relief-immigrants>

Nếu tôi bị mất giấy tờ tùy thân hoặc các giấy tờ khác và khó chứng minh được tình trạng hợp pháp hoặc danh tánh của tôi thì sao?

Mất giấy tờ khi xảy ra thảm họa là chuyện thường gặp và có thể hiểu được. Lửa, nước, và gió có thể phá hủy giấy tờ. Những người sơ tán nhanh ra khỏi một vùng nguy hiểm có thể không có đủ thời gian để tập hợp các giấy tờ. Các cơ quan cung cấp dịch vụ trợ giúp thảm họa hiểu điều này. Họ sẽ thường nói rộng các yêu cầu về đơn xin bình thường liên quan đến việc chứng minh tình trạng công dân, diện di trú hoặc danh tánh. Những di dân nộp đơn xin hoặc nhờ giúp đỡ sau khi xảy ra thảm họa nên trình bày hoàn cảnh của mình. Nếu đánh mất hoặc để lại giấy tờ ở nơi gặp thảm họa, họ nên giải thích việc này cho bất kỳ viên chức nào của cơ quan đề nghị họ cung cấp giấy tờ. Việc mất giấy tờ có thể ảnh hưởng đến khả năng được nhận kịp thời tiền trợ cấp và các phúc lợi khác liên quan đến khôi phục sau thảm họa. Những người bị mất giấy tờ quan trọng hoặc những người có giấy tờ bị phá hủy do cơn bão Harvey nên nộp đơn xin giấy tờ thay thế. Để biết thêm thông tin, xem mục **“Thay Thế Giấy Tờ Bị Mất hoặc Hư Hỏng.”**

Nếu tôi là ngoại kiều và bị mất visa (chiếu khán)/hộ chiếu trong cơn bão thì sao?

Quý vị sẽ cần phải tới lãnh sự quán/đại sứ quán của quốc gia quê hương quý vị để báo cáo sự việc và nộp đơn xin visa/hộ chiếu mới. Để biết thêm thông tin, tới trang mạng: <https://www.usa.gov/hurricane-harvey>. Quý vị có thể tìm thêm thông tin liên hệ cho lãnh sự quán hoặc đại sứ quán của quý vị trong mục **“Các Lãnh Sự Quán và Chính Phủ Nước Ngoài.”**

Nếu visa (chiếu khán) của tôi hết hạn vào ngày xảy ra cơn bão thì sao?

US Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ) có thể giúp đỡ và gia hạn visa cho những người bị ảnh hưởng bởi những tình huống bất trắc như Cơn Bão Harvey. Liên lạc với văn phòng nơi gần nhất bằng cách gọi số: **(800) 375-5283** (TDD cho người điếc và lạng tai: **(800) 767-1833**)

Nếu tôi không nói thạo tiếng Anh và cần giúp nộp đơn xin các dịch vụ trợ giúp thảm họa thì sao?

Các cơ quan giúp đỡ các nạn nhân gặp thảm họa thường có nhân viên nói được những ngôn ngữ không phải là tiếng Anh, hoặc họ có thể sử dụng các thông dịch viên có thể trợ giúp những người không nói tiếng Anh. Các thông dịch viên có thể có mặt tại địa điểm xảy ra thảm họa hoặc có thể giúp đỡ qua điện thoại. Nếu được cung cấp, các dịch vụ thông dịch thường là miễn phí. Các cơ quan của thành phố Houston cần phải cung cấp dịch vụ thông dịch, bao gồm cả việc sử dụng dịch vụ thông dịch qua điện thoại, thông dịch miệng hoặc chuyển ngữ văn bản, và chuyển ngữ các tài liệu công cộng quan trọng cho những người không nói tiếng Anh đang muốn tìm thông tin hoặc muốn xin trợ giúp liên quan đến một dịch vụ của Thành Phố Houston.

Các nạn nhân thảm họa nên đề nghị một thông dịch viên nếu cần dịch vụ này. Họ nên cho nhân viên cơ quan biết ngôn ngữ mà mình sử dụng và đề nghị có thông dịch viên trợ giúp. Kiên trì đề nghị cung cấp thông dịch viên nếu không được cung cấp dịch vụ này. Nhiều người thường không biết là có dịch vụ này. **Gọi 311** hoặc Office of New Americans (Văn phòng Trợ Giúp Người Mỹ Mới Nhập Cư) tại số **(832) 393-1010** để biết

thêm thông tin. Để biết thêm thông tin, xem mục “**Các Nguồn Trợ Giúp cho Những Người Không Nói Tiếng Anh.**”

Việc nhận dịch vụ trợ giúp thăm hộ có khiến tôi không thể có được “thẻ xanh” hoặc quốc tịch Hoa Kỳ không?

Không. Khắc phục thăm hộ khẩn cấp được U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ) miễn khi xem xét gánh nặng xã hội. Việc nhận các dịch vụ trợ giúp khắc phục thăm hộ từ chính phủ không làm cho một di dân không hội đủ điều kiện thường trú hợp pháp (có được “thẻ xanh”) hoặc nhập quốc tịch. Việc nhận trợ giúp thăm hộ không làm cho một di dân trở thành “gánh nặng xã hội”. Để biết thêm thông tin vui lòng tới trang mạng www.uscis.gov

Tôi có thể làm gì nếu tôi không có giấy tờ tùy thân và không được trả lương cho công việc mà tôi thực hiện?

Nếu quý vị làm việc cho một nhà thầu hoặc thầu phụ của Thành Phố Houston trong một dự án của Thành Phố, vui lòng liên lạc với Office of Inspector General (Văn Phòng Thanh Tra Trưởng) tại số **(832) 394-5100** hoặc tới trang mạng OIG của Thành Phố Houston tại <http://www.houstontx.gov/legal/oig.html>.

Nếu quý vị không làm việc cho một nhà thầu của Thành Phố, vui lòng liên lạc với Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas) tại số **(800) 832-9243** hoặc tới trang mạng của họ tại <http://www.twc.state.tx.us/>. Quý vị cũng có thể liên lạc với tổ chức bất vụ lợi Fe y Justicia Worker Center (Trung Tâm Trợ Giúp Người Lao Động Fe y Justicia) để được giúp đỡ tại số **(713) 862-8222** hoặc tới website của họ: <http://www.houstonworkers.org/>.

NHỮNG NGƯỜI KHÔNG NÓI TIẾNG ANH

iSpeak Houston

- iSpeak Houston là cổng thông tin chính thức của Thành Phố Houston về các nguồn trợ giúp, thông tin và truyền thông khuyến khích công chúng tiếp cận các thông tin và dịch vụ thiết yếu bằng các ngôn ngữ không phải là tiếng Anh. Để biết thêm thông tin, tới trang mạng: <http://www.houstontx.gov/ispeakhouston/>

Alliance Language Network (Liên Minh Mạng Lưới Ngôn Ngữ)

- Các dịch vụ thông dịch và chuyển ngữ tài liệu cho hơn 70 ngôn ngữ, được cung cấp qua một tổ chức bất vụ lợi ở Houston có tên là Alliance for Multicultural Community Services (Liên Minh Các Dịch Vụ Cộng Đồng Đa Văn Hóa). Để biết thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng: <https://www.alliancelanguagenetwork.org/>

CÁC CỘNG ĐỒNG SẮC TỘC THIỂU SỐ

Dưới đây là danh sách các tổ chức trợ giúp tất cả mọi người nhưng cũng chuyên về các lĩnh vực giúp đỡ các cộng đồng sắc tộc thiểu số cụ thể.

Alliance for Multicultural Community Services (Liên Minh các Dịch Vụ Trợ Giúp Cộng Đồng Đa Văn Hóa)

6440 Hillcroft St #411, Houston, TX 77081
(713) 776-4700

<http://allianceontheweb.org/>

- Các dịch vụ thông dịch, trợ giúp về các dịch vụ pháp lý, quản lý hồ sơ và các nguồn trợ giúp chuyên ngành khác để yểm trợ các cộng đồng di dân khi xảy ra thảm họa

Arab American Cultural & Community Center (ACC) Houston (Trung Tâm Văn Hóa và Sinh Hoạt Cộng Đồng Người Mỹ gốc Ả-Rập Houston)

10555 Stancliff Rd Houston, Texas 77099
(832) 351-3366

<https://www.acchouston.org/>

- Thu gom đồ quyên tặng từ thiện cho các trung tâm tạm trú địa phương

Bangladesh Association (Hội Cộng Đồng Bangladesh), Houston

13415 Renn Road Houston TX 77083
(713) 922-5569

<http://www.bahouston.com/>

- Thu gom và phân phối đồ dùng

Boat People SOS (Thuyền Nhân SOS) (chuyên làm việc với cộng đồng Việt Nam)

11360 Bellaire Boulevard, Suite 910, Houston, TX, 77072-2531
(281) 530-6888

<https://www.bpsos.org/>

- Dịch vụ thông dịch, trợ giúp về dịch vụ pháp lý, quản lý hồ sơ, và các nguồn trợ giúp chuyên ngành khác để giúp đỡ các cộng đồng di dân trong thời gian xảy ra thảm họa

Central American Resource Center (CRECEN) (Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Trung Mỹ)

6601 Hillcroft, Suite#135, Houston, TX 77081
(713) 271-9703

<http://www.crecen.us/>

- Thực hiện các hoạt động thiện nguyện để giúp thay thế giấy tờ di trú bị mất.

Trung Tâm Chinese Community Center (Trung Tâm Cộng Đồng Hoa Kiều)

9800 Town Park Drive, Houston, TX 77036
(713) 271-6100

<http://ccchouston.org/>

- Trợ giúp nộp đơn xin FEMA

**Ethiopian Community Organization in Houston (E.C.O.H)
(Tổ Chức Cộng Đồng Ethiopia ở Houston)**

6440 Hillcroft #307 Houston, TX 77081

(832) 573-3699, (713) 516-5251, (281) 620-7402

http://www.ethiocoh.org/new_ecoh_frame_page.htm

- Trợ giúp nộp đơn xin FEMA

**Filipino Young Professionals of Houston
(Các Chuyên Gia Trẻ Tuổi Gốc Phi luật tân của Houston)**

<http://www.fyphouston.com/>

- Thành lập một quỹ khắc phục thảm họa dùng để mua thực phẩm cho các nhân viên ứng cứu trực tiếp và người dân tại các trung tâm tránh trú bão của Houston.

Houston Hispanic Forum (Diễn Đàn Cộng Đồng Gốc Sắc Tộc Nói Tiếng Tây Ban Nha tại Houston)

500 Dallas St., Suite 2700, Houston, Texas 77002

(713) 522-8077

<http://hispanic-forum.org/>

**Houston Indian Community Association
(Hiệp Hội Cộng Đồng Người Mỹ Da Đỏ tại Houston)**

- Có thể tìm danh sách các tổ chức phục vụ cộng đồng Người Mỹ Da Đỏ tại <http://www.houstonindia.us/associations.html>

Hungarian American Cultural Association of Houston (HACA) (Hiệp Hội Văn Hóa Người Mỹ Gốc Hungary tại Houston)

(713) 960-3483

<http://hacahouston.org/>

India House (Hội Người gốc Ấn)

8888 West Bellfort Blvd, Houston, TX 77031

(713) 929-1900

<https://www.indiahouseinc.org/>

Iranian Cultural Foundation-Houston (Hội Văn Hóa Iran-Houston)

4669 Southwest Fwy, Suite 800, Houston, TX 77027

(832) 767-1636

<http://icfhouston.com/>

**Italian Cultural & Community Center
(Trung Tâm Văn Hóa và Sinh Hoạt Cộng Đồng Người Gốc Ý)**

1101 Milford Houston, Texas 77006

(713) 524-4222

<http://www.iccchouston.com/>

Japan America Society of Houston (Hội Nhật Mỹ vùng Houston)

4543 Post Oak Place, Suite 220, Houston, TX 77027

(713) 963-0121

<http://www.jas-hou.org/>

- Tổ chức một cuộc vận động quyên góp đồ dùng học tập

Korean Community Center of Houston (Trung Tâm Cộng Đồng Đại Hàn vùng Houston)

1809 Hollister Street Houston, TX 77080

(713) 463-7770

<http://www.kcchouston.org/>

The Nigerian Foundation (Hiệp Hội Cộng Đồng Người Gốc Nigeria)

9888 Bissonnet St., Suite 630, Houston, Texas 77036

(713) 510-7771; (832) 731-7061

<http://www.thenigerian.foundation/index.html>

- Lập quỹ khắc phục bão

Nigerian Muslim Association of Greater Houston (Hiệp Hội Người Đạo Hồi Gốc Nigeria của Houston và các vùng phụ cận)

8875 Benning Dr. Houston, TX 77031

(713) 271-5221

<http://www.masjidulmumineen.org/>

Order of American Hellenic Educational Progressive Association (AHEPA) (Hội Khuyến Học Người Mỹ gốc Hy Lạp) Chi nhánh 29

4201 Austin St, Houston, TX 77004

(713) 569-7716

<http://www.ahepa29.org/>

Pakistan Association of Greater Houston (Hiệp Hội Người Gốc Pakistan tại Houston và các vùng phụ cận)

12638 Bissonnet St, Houston, TX 77099

(713) 922-8456

<http://paagh.com/>

Polish American Council of Texas

(Hội Đồng Người Mỹ Gốc Ba Lan của Texas)

<http://www.polishamericancounciloftexas.org/wp/>

- Lập quỹ khắc phục bão

Taiwanese Heritage Society of Houston

(Hội Di Sản Đài Loan khu vực Houston)

5885 Point West Dr. Houston, TX 77036

(713) 271-5885

<http://www.houston-taiwanese.org/>

Texas German Society: Harris County Chapter
(Hội Người Gốc Đức Texas: Hiến chương quận Harris)
3405 Roseland Houston, Tx 77006
(713) 524-3988
<http://www.texasgermansociety.com/>

United Russian American Association
(Hội Liên Minh Người Mỹ Gốc Nga)
Email: president.uraa@gmail.com
<http://www.uraa.us/>

Vietnamese American Community Center
(Trung Tâm Cộng Đồng Người Mỹ Gốc Việt)
9530 Antoine Dr. Houston, TX 77086
(713) 320-7555
<http://www.annamcdc.org/>

- Cung cấp đồ thực phẩm thiết yếu và trợ giúp nộp đơn xin trợ cấp FEMA

Vietnamese Culture and Science Association
(Hội Văn Hóa Khoa Học Việt Nam)
13080 Bellaire Blvd, Suite G, Houston, TX 77072
(281) 933-8118
<http://www.vcsa.org/>

CÁC TỔ CHỨC TÔN GIÁO

Dưới đây là danh sách các tổ chức yểm trợ cho tất cả mọi người nhưng cũng chuyên làm việc với các cộng đồng tôn giáo cụ thể.

Aishel House (Hội Ái Hữu Aishel)
1955 University Blvd, Houston, TX 77030
(713) 522-2004
<http://www.aishelhouse.org/>

- Cung cấp gia cư và thực phẩm lành mạnh cho các nạn nhân gặp bão

Bellaire Jewish Center (Trung Tâm Người Do Thái Bellaire)
12 Bellaire Blvd, Bellaire, TX 77401
(832) 971-3781
<http://www.bjchouston.org/>
Địa điểm tới lấy đồ dùng và thẻ quà tặng

Catholic Charities (Hội Thiện nguyện Công Giáo)
2900 Louisiana Street Houston, TX 77006
Disaster Relief Center (Trung Tâm Khắc Phục Thảm Họa): (713) 874-6594
Văn Phòng Chính: (713) 526-4611
<https://www.catholiccharities.org/catholic-charities-hurricane-harvey-updates/>

- Tổ chức các cuộc hội thảo để yểm trợ các nạn nhân là di dân/người tị nạn, thành lập quỹ trợ giúp khắc phục thảm họa, thu hiện vật quyên tặng, và cung cấp thông tin hữu ích về các trung tâm tránh trú bão, trợ giúp pháp lý, kho thực phẩm, v.v...
- Để xem danh sách các giáo khu và tổ chức cung cấp nơi tránh trú bão hoặc đồ dùng, vui lòng tới: <https://catholiccharities.org/wp-content/uploads/2017/08/List-of-Shelters.pdf>

Chabad Lubavitch Center (Trung Tâm Chabad Lubavitch)

10900 Fondren Road, Houston, TX 77096

Đường Dây Khẩn Trợ Giúp Khắc Phục Hậu Quả do Cơn Bão Harvey: (832) 240-5400

<http://www.chabadhouston.com>

- Cung cấp thực phẩm, các bữa ăn lành mạnh, đồ dùng, dịch vụ tư vấn và yểm trợ liên quan đến thảm họa
- Những người cần trợ giúp nên điền đơn xin trên mạng trực tuyến tại: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSeEek-AiL--oJF0i9JkqV3fdtPRGJrprq6Dkcn_G65r622Q8w/viewform
- Những người cần trợ giúp ở Khu Vực Katy/Tây Houston: <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfriaU9tsMtEPBRdwKBuNh3fIBPCXuud-sh6rVIMAQpt6jQ34A/viewform>

The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints

(Giáo hội các Thánh hữu Ngày sau của Chúa Giê Su Ky Tô)

15725 Champion Forest Dr Spring, TX 77379-7036

(281) 376-6804

<https://www.lds.org/temples/details/houston-texas-temple>

- Thu các khoản đóng góp thiện nguyện dưới dạng tiền và hiện vật để trợ giúp các nạn nhân cơn bão Harvey

Evelyn Rubenstein Jewish Community Center of Houston

(Trung Tâm Cộng Đồng Do Thái Evelyn Rubenstein của Houston)

5601 S. Braeswood, Houston, TX 77096

(713) 729-3200

<http://www.erjchouston.org/>

Địa điểm tới lấy cho tất cả các dạng đồ dùng, thẻ quà tặng, v.v...

Interfaith Ministries (Mục vụ Liên Tôn)

3303 Main Street Houston, TX 77002

(713) 533-4900

<https://www.imgh.org/>

- Tiếp nhận các khoản tiền đóng góp thiện nguyện thay mặt cho cư dân cao niên và những người tị nạn ở Houston. Để đóng góp, vui lòng bấm vào đường liên kết sau đây: https://secure2.convio.net/imfgh/site/Donation2?df_id=1682&mfc_pref=T&1682_donation=form1

Islamic Society of Greater Houston

(Hội Người Theo Đạo Hồi tại Houston và các vùng phụ cận)

Đường Dây Khẩn Trợ Giúp Khắc Phục Hậu Quả do Cơn Bão Harvey: (832) 941-0766

<https://isgh.org>

- Cung cấp các thực phẩm, nơi tránh trú bão, dịch vụ tư vấn và đồ dùng tại các tu viện có liên kết

Jewish Federation of Greater Houston

(Liên Đoàn Người Do Thái tại Houston và các vùng phụ cận)

5603 South Braeswood Blvd, Houston, TX 77096

(713) 729-7000

<https://www.houstonjewish.org/>

- Điều phối các hoạt động trợ giúp khắc phục; cung cấp các khoản đóng góp thiện nguyện và thẻ quà tặng

Meyerland Minyan

9002 Chimney Rock Rd Houston TX 77096

(713) 664-1687

<http://www.meyerlandminyan.org/>

- Địa điểm tới lấy đồ dùng (bao gồm khăn lau, chăn, mền, gối, v.v...) và các bữa ăn lành mạnh; phối hợp gia cư trong cộng đồng cho các gia đình bị lũ lụt

Robert M. Beren Academy (Học Viện Robert M. Beren)

11333 Cliffwood Dr, Houston, TX 77035

(713) 723-7170

<http://www.berenacademy.org/>

- Vận động đóng góp thiện nguyện cho cộng đồng trường học, địa điểm tới lấy cho các bữa ăn lành mạnh

SEWA International (Hội SEWA Quốc Tế)

1712 Hwy 6, Houston, TX 77077

Đường Dây Khẩn Sewa International: (281) 909-7392

<https://sewaua.org/chapter/houston/houston-overview>

- Hơn 500 tình nguyện viên làm việc đêm ngày để cứu trợ các gia đình bị mất nhà. Thực phẩm, đồ dùng và các vật dụng thiết yếu được chuyển đến các trung tâm tạm trú. Các tình nguyện viên lên đường trên các xe tải và thuyền để giúp đỡ mọi người. Các bác sĩ cung cấp dịch vụ tư vấn y tế miễn phí.

Southern Baptists of Texas (Giáo Đoàn Báp Tít Nam Phương Texas)

<http://sbtexas.com/evangelism/disaster-relief/hurricane-harvey-dr-information/>

- Giáo đoàn cung cấp dịch vụ trợ giúp khắc phục thảm họa, tiếp nhận các khoản đóng góp thiện nguyện bằng tiền và hiện vật, và chuẩn bị cho các nhà thờ trong khu vực để mở cửa hoạt động dưới dạng các trung tâm tránh trú bão

Tzu Chi

6200 Corporate Dr. Houston, TX 77036

(713) 981-8966

<https://www.tzuchi.us/houston/>

- Gửi các tình nguyện viên trợ giúp khắc phục thảm họa tới các cư dân Houston đang cần trợ giúp.
- Thành lập quỹ trợ giúp khắc phục ảnh hưởng của bão.

CÁC TRUNG TÂM TRÁNH TRÚ BÃO

Có các trung tâm tránh trú bão cho những cư dân Houston bị ảnh hưởng bởi cơn Bão Harvey, bất kể diện di trú. Vì công suất phục vụ của trung tâm tránh trú bão và các địa điểm liên tục thay đổi, chúng tôi đề nghị quý vị bấm vào các đường liên kết sau đây để tìm thông tin cập nhật về những trung tâm tránh trú bão nào hiện có cho các di dân mới. Chúng tôi khuyến cáo quý vị nên gọi điện trước khi đến trung tâm tránh trú bão để xác nhận là trung tâm đó vẫn mở cửa. Nhấn tin số Zip code của quý vị tới **(346) 214-0739** để biết trung tâm tránh trú bão nơi gần nhất.

- **Thành Phố Houston**
 - <http://abc13.com/weather/list-of-shelters-around-houston-area/2341032/?ct=t>
- **Google Crisis Response** đã lập một bản đồ cho biết các trung tâm tránh trú bão đang mở cửa/đã đạt công suất phục vụ tối đa:
 - <http://google.org/crisismap/2017-harvey>
- **Red Cross (Hội Hồng Thập Tự)**
 - <http://www.redcross.org/get-help/disaster-relief-and-recovery-services/find-an-open-shelter?ct=t>
- **Coalition for the Homeless (Liên Minh Trợ Giúp Người Vô Gia Cư)**
 - <http://campaign.r20.constantcontact.com/render?m=1102600045022&ca=cb2b75b5-43cc-4701-b31c-e55ac9a2bdf2&ct=t>
- **Crowd-Sourced Resource** (bao gồm tin tức cập nhật thường xuyên và đáp ứng nhu cầu về nơi tránh trú bão):
 - <https://johnnyqbui.github.io/Houston-Shelters/>
- **Islamic Society of Greater Houston (Hội Người Theo Đạo Hồi tại Houston và các vùng phụ cận)**
 - <https://isgh.org/harvey/>
- **The Children's Center, Inc. (Công Ty Trung Tâm Trợ Giúp Trẻ Em)**
 - Để được kết nối với một trung tâm tránh trú bão, vui lòng gọi: 1 (844) 763-8861
 - <https://thechildrenscenterinc.org/>

CÁC DỊCH VỤ Y TẾ

City of Houston Health Department (Sở Y Tế Thành Phố Houston)

Cung cấp các dịch vụ y tế truyền thống và các nguồn trợ giúp để đáp ứng nhu cầu hiện tại và tương lai của cộng đồng. Các dịch vụ bao gồm kế hoạch hóa gia đình, chích ngừa, chẩn đoán lao, chữa trị các chứng bệnh lây truyền qua đường tình dục, và chăm sóc nha khoa.

- Để biết các địa điểm có trung tâm y tế và để tìm hiểu thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng: <http://www.houstontx.gov/health/HealthCenters/index.html>
- Có thang lệ phí theo mức thu nhập cho đa số các dịch vụ. Sở Y Tế Houston sẽ không từ chối cung cấp dịch vụ cho những người không có khả năng chi trả.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.
- Gọi số **(832) 393-5427** để thu xếp cung cấp dịch vụ. Mỗi trung tâm y tế có thể không có đầy đủ tất cả các dịch vụ.

Harris County Hospital District (Hệ Thống Bệnh Viện Quận Harris)

Cung cấp nhiều dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho các cư dân Quận Harris, trong đó bao gồm quản lý cân nặng cho người lớn, sức khỏe tâm thần và sức khỏe hành vi, chăm sóc chính yếu và chăm sóc chuyên khoa, và các dịch vụ y tế và xã hội khác. Để biết thêm thông tin, tới trang mạng <https://www.harrishealth.org/en/pages/home.aspx>

- Để biết các địa điểm y viện và giờ làm việc: <https://www.harrishealth.org/en/services/locations/pages/default.aspx>
- Dịch vụ chăm sóc chữa trị y tế không phải là miễn phí, tuy nhiên có trợ giúp y phí cho những người hội đủ điều kiện. Lệ phí dịch vụ không áp dụng cho những bệnh nhân ở trong chương trình dịch vụ Chăm Sóc Sức Khỏe cho Người Vô Gia Cư.
- Nếu quý vị là bệnh nhân mới và không có bảo hiểm, trước hết quý vị sẽ được xác định tình trạng hội đủ điều kiện nhận trợ giúp y phí tại một trong các trung tâm xét duyệt hồ sơ của Harris Health. Tới trang Thông Tin dành cho Bệnh Nhân mới để biết thêm thông tin <https://www.harrishealth.org/en/services/locations/pages/new-patient.aspx>

Ibn Sina Community Clinic (Y Viện Cộng Đồng Ibn Sina)

Cung cấp các dịch vụ và đồ dùng sau đây cho những gia đình bị ảnh hưởng bởi Con Bão Harvey: tư vấn y khoa, kiểm tra lượng đường trong máu, kiểm tra huyết áp, EKG, insulin, chủng ngừa bệnh uốn ván, các dịch vụ giáo dục sức khỏe, các buổi tư vấn, thuốc men hạn chế, đồ dùng chống siêu vi Zika và đồ dùng vệ sinh hạn chế, quần áo, và thực phẩm.

- Để biết địa điểm y viện và giờ làm việc: www.ibnsinafoundation.org
- Không ai bị từ chối chăm sóc chữa trị dựa trên khả năng chi trả của người đó.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

HOPE Clinic (Y Viện HOPE)

Cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng mà không kỳ thị cho tất cả mọi người dân ở Houston và các vùng phụ cận, có lưu ý đến nguồn gốc văn hóa và ngôn ngữ. Cung cấp thông tin về chăm sóc chính yếu và khám chữa bệnh không cần lấy hẹn trước, và trợ giúp khắc phục thảm họa cho các gia đình bị ảnh hưởng bởi cơn bão Harvey. Cung cấp dịch vụ theo 14 ngôn ngữ khác nhau, trong đó bao gồm tiếng Quảng Đông, tiếng Quan Thoại, tiếng Việt, tiếng Đại Hàn, tiếng Miến Điện, tiếng Ả Rập, và tiếng Tây Ban Nha. Để biết thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng: <http://www.hopechc.org/>.

- Để biết các địa điểm y viện và giờ làm việc: <http://www.hopechc.org/location/>
- Để lấy hẹn, vui lòng gọi số: (713) 773-0803.
- Không ai bị từ chối chăm sóc chữa trị dựa trên khả năng chi trả của người đó.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

Shifa USA

Trợ giúp y tế miễn phí cho những người bị ảnh hưởng bởi cơn bão Harvey. Cả bốn y viện trong khu vực Houston đều mở cửa để phục vụ toàn thể cộng đồng. Để biết thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng: <http://shifausahouston.org/>.

- Để biết các địa điểm y viện và giờ làm việc: <http://shifausahouston.org/locations/>
- Để liên lạc với văn phòng chính, gọi số: (713) 779-1555
- Shifa USA cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

Planned Parenthood Gulf Coast (Cơ Quan Kế Hoạch Hóa Gia Đình Miền Duyên Hải Vùng Vịnh)

Cấp phiếu cho những người bị ảnh hưởng bởi cơn bão Harvey để nhận các dịch vụ chăm sóc cấp tính tại các trung tâm y tế khu vực Houston, bao gồm: Ngừa thai khẩn cấp, các buổi khám "Bệnh" (chẳng hạn như nhiễm trùng, đau vùng xương chậu, chảy máu, hoặc khối u/cục cứng trong bầu vú); chẩn đoán và điều trị trong trường hợp có xét nghiệm Pap bất thường; các buổi khám HOPE (Hormonal Options without Pelvic Exams - Các Lựa Chọn Điều Trị Bằng Hoóc-môn mà không Khám Vùng Xương Chậu)) cho những bệnh nhân không có điều kiện sử dụng phương pháp ngừa thai ưu tiên của họ. Chương trình sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng Mười Hai, 2017. Cần phải có phiếu để nhận dịch vụ.

- Gọi điều phối viên chương trình để lấy phiếu: (713) 831-6589
- Gọi để lấy hẹn: (713) 522-3976
- Gọi số điện thoại miễn phí để lấy hẹn: 1 (800) 230-7526
- Không ai bị từ chối chăm sóc sức khỏe vì khả năng chi trả.
- Dành cho các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm
- Dành cho tất cả mọi người cư ngụ ở Houston, bất kể diện di trú.

Houston Healthcare for the Homeless (Tổ Chức Chăm Sóc Sức Khỏe cho Người Vô Gia Cư Houston)

Khuyến khích tăng cường sức khỏe, động viên tinh thần và khuyến khích cách sống có phẩm giá cho những người vô gia cư ở Houston thông qua dịch vụ toàn diện và dễ tiếp cận. Cung cấp dịch vụ chữa trị y tế, tâm thần, các dịch vụ tư vấn, và các dịch vụ quản lý xã hội cho những người bị ảnh hưởng bởi Cơn Bão Harvey. Để biết thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng: <https://www.homeless-healthcare.org/>.

- Để biết các địa điểm y viện và giờ làm việc:
<https://www.homeless-healthcare.org/locations-schedules>
- Không ai bị từ chối chăm sóc chữa trị dựa trên khả năng chi trả của người đó.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

ECHOS Houston (Kho Cứu Trợ Thực Phẩm)

Cung cấp dịch vụ chích ngừa định kỳ và tầm soát sức khỏe bao gồm cả nha khoa, nhãn khoa, đo huyết áp và nhiều dịch vụ nữa. Để biết thêm thông tin hãy truy cập : <http://echos-houston.org/>.

- Cần liên lạc văn phòng chính, hãy gọi: (713) 270-0369
- Người có bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm đều được khám.
- Bất kỳ ai sống ở Houston không xét đến tình trạng nhập cư đều được khám.

Bayou Action Street Health (Tổ Chức Trợ Giúp Y Tế Đường Phố Bayou Action) – BASH

Tới trang Facebook của BASH để biết các lời khuyên cập nhật nhất về khắc phục thảm họa và các nguồn trợ giúp về sức khỏe. Gửi tin nhắn trên trang Facebook của họ để được giải đáp các thắc mắc liên quan đến sức khỏe:<https://www.facebook.com/Bayou-Action-Street-Health-BASH-868606126613493/> Có thông dịch viên cho các ngôn ngữ như tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ả Rập, tiếng Việt Nam, tiếng Hindi và tiếng Ú-Đu.

- Xem trang Facebook để biết tin tức cập nhật về các trạm tiếp ứng y tế tình nguyện trên toàn Houston
- Các dịch vụ được cung cấp miễn phí.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

Living Hope Wheelchair Association (Hiệp Hội Xe Lăn Niềm Hy Vọng Sống)

Cung cấp đồ dùng và phương tiện máy móc y tế. Để tìm hiểu thêm thông tin, tới trang mạng: <http://www.lhwassociation.org/>

- Để được giúp đỡ bằng tiếng Anh và tiếng Tây ban nha, gọi: (281) 764-6251
- Dành cho các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Dành cho tất cả mọi người cư ngụ ở Houston, bất kể diện di trú.

Rx Open

Giúp đỡ các bệnh nhân tìm các tiệm thuốc mở cửa ở gần trong các khu vực chịu thảm họa. Các dịch vụ được cung cấp bởi Healthcare Ready.

- Để xem Bản Đồ các Tiệm Thuốc Mở Cửa và các nguồn trợ giúp khác, vui lòng tới đường liên kết sau đây.
- <https://www.healthcareready.org/rxopen?fref=gc>
- Dịch vụ được cung cấp miễn phí.
- Phục vụ cho cả các bệnh nhân có hoặc không có bảo hiểm.
- Phục vụ tất cả những người sinh sống ở Houston, bất kể diện di trú.

Kidney Community Emergency Response

(Cơ Quan Ứng Phó Khẩn Cấp cho Cộng Đồng liên quan đến Thận)

Các bệnh nhân có thể sử dụng Đường Dây Khẩn KCER để liên lạc với cơ sở lọc máu của mình và để tìm các cơ sở lọc máu mở cửa trong khu vực của họ. Để biết các nguồn trợ giúp của KCER về chuẩn bị sẵn sàng ứng phó với trường hợp khẩn cấp, vui lòng tới website: <http://www.kcercoalition.com/en/hurricane-harvey/>.

- Gọi Đường Dây Khẩn KCER: (866) 901-3773

NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Sau đây là các dịch vụ trợ giúp khắc phục đặc biệt dành riêng cho những người khuyết tật.

Aging and Disability Resource Center

(Trung Tâm Nguồn Trợ Giúp Người Cao Niên và Người Khuyết Tật)

<https://hhs.texas.gov/services/aging/long-term-care/aging-disability-resource-center>

(855) 937-2372

Living Hope Wheelchair Association (Hiệp Hội Xe Lăn Hy Vọng Sống)

<http://www.lhwassociation.org/>

(281) 764-6251

Mayor's Office for People with Disabilities

(Văn Phòng Thị Trường về Trợ Giúp Người Khuyết Tật)

<http://www.houstontx.gov/disabilities/>

(832) 394-0814

National Center for College Students with Disabilities

(Trung Tâm Quốc Gia Trợ Giúp Sinh Viên Đại Học Bị Khuyết Tật)

<http://www.nccsdonline.org/harveyflood.html>

1 (800) 626-4959

- Trợ giúp sơ tán cho những người khuyết tật, các nguồn trợ giúp khác

Portlight Strategies (Tổ Chức Khắc Phục Thảm Họa)

<http://www.portlight.org/home.html>

Đường Dây Khẩn Trợ Giúp Người Khuyết Tật cho Cơn Bão Harvey:
(800) 626-4959

Rehabilitation Services Volunteer Project

(Dự Án Tình Nguyện Viên Cung Cấp Dịch Vụ Trợ Giúp Khôi Phục)

www.rsvptexas.org

(855) 825-7787

United Spinal Association of Houston (Hiệp Hội Xương Sống Liên Hiệp tại Houston)

www.unitedspinalhouston.org

(713) 364-4724

CÁC DỊCH VỤ SỨC KHỎE TÂM THẦN

Alliance for Multicultural Community Services Wellness Center

(Trung Tâm Tăng Cường Sức Khỏe của Liên Minh các Dịch Vụ Cộng Đồng Đa Văn Hóa)

(713) 776-4700

<http://allianceontheweb.org/>

- Chú trọng phục vụ các cộng đồng người tị nạn.

Catholic Charities Counseling Services

(Các Dịch Vụ Tư Vấn Công Giáo Thiện Nguyện)

Liên lạc ban Tư Vấn Gia Đình: (713) 874-6602 hoặc (713) 874-6502

Liên lạc văn phòng chính: (713) 526-4611

<https://www.catholiccharities.org/our-services/strengthening-families/counseling-services/>

Depelchin Children's Services (Cơ Quan Dịch Vụ Trợ Giúp Trẻ Em Depelchin)

(713) 730-2335

<https://www.depelchin.org/counseling/>

Disaster Distress Hotline

(Đường Dây Khẩn Trợ Giúp Khắc Phục Hậu Quả Thiên Tai)

Gọi số (800) 985-5990

GỬI TIN NHẮN: "TalkWithUs" đến số 66746

www.disasterdistress.samhsa.gov

FEMA Crisis Counseling (Tư Vấn Khủng Hoảng FEMA)

Phục vụ tất cả các cư dân Houston bị ảnh hưởng bởi Cơn Bão Harvey, bất kể diện di trú. Chương trình này có các ngân khoản trợ cấp giúp các tiểu bang cung cấp các dịch

vụ tư vấn khủng hoảng tức thời, khi cần cho các nạn nhân chịu một cuộc thảm họa nghiêm trọng đã được liên bang công bố để nhằm khắc phục các vấn đề về sức khỏe tâm thần hoặc bị trầm trọng hơn do hậu quả của một thảm họa nghiêm trọng. Trợ giúp là ngắn hạn và chú trọng đến cộng đồng. Để biết thêm thông tin:

- Gọi Đường Dây Trợ Giúp FEMA 1 (800) 621-FEMA (1 (800) 621-3362).
- Nếu quý vị đang xin trợ giúp khắc phục thảm họa và có tình trạng khuyết tật về nói hoặc khiếm thính và sử dụng TTY, vui lòng gọi số 1 (800) 462-7585.
- Tới website:
<http://mentalhealth.samhsa.gov/cmhs/EmergencyServices/progguide.asp>

Houston Galveston Institute (Viện Galveston Houston)

(713) 526-8390

<http://www.talkhqi.org/>

Jewish Family Services (Cơ Quan Dịch Vụ Gia Đình Người Gốc Do Thái)

(713) 667-9336

<http://www.ifshouston.org/counselingservices.php>

Memorial Assistance Ministries

(Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial) (Chi Nhánh Spring)

(713) 468-4516

<https://www.maministries.org/>

- Các dịch vụ có thể chỉ dành cho những người cư ngụ trong khu vực zip code của Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial). Để biết danh sách các khu vực zip code cập nhật nhất mà liên đoàn phục vụ, hãy gọi số điện thoại ghi trên hoặc tới trang mạng này:

<https://www.maministries.org/housing>

Mental Health America of Greater Houston

(Hiệp Hội Sức Khỏe Tâm Thần Hoa Kỳ của Houston và các Vùng Phụ Cận)

Đường Dây Khẩn Can Thiệp Khủng Hoảng: (832) 416-1177

Đường Dây Khẩn Hỗ Trợ Tinh Thần Sau Thảm Họa: 1 (800) 985-5990

Nhắn tin 66746 để kết nối với một Nhân Viên Xã Hội của Y Viện Có Bằng Hành Nghề

<http://www.mhahouston.org/hurricane-harvey-resource-list/>

Montrose Center (Trung Tâm Montrose)

(713) 529-0037

<http://www.montrosecenter.org/hub/services/behavioral-health/>

National Suicide Prevention Lifeline

(Đường Dây Trợ Giúp Quốc Gia về Ngăn Ngừa Tự Tử)

Đường dây khẩn: 1 (800) 273-8255

Dành cho người điếc và lạng tai: 1 (800) 799-4889

<https://suicidepreventionlifeline.org/help-yourself/disaster-survivors/>

CÁC GIA ĐÌNH VÀ TRẺ EM

L.I.F.E. Houston

(713) 528-6044

lifehouston.org

- sữa bột cho em bé miễn phí

Texas Diaper Bank (Ngân Hàng Tã Lót Texas)

(210) 731-8118

<http://texasdiaperbank.org>

- Cung cấp đồ tã lót cho những người bị ảnh hưởng bởi thiên tai ở Texas

Women, Infants, and Children (WIC)

(Các Địa Điểm của Chương Trình Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (WIC))

The Houston Health Department (Sở Y Tế Houston) mở bốn địa điểm Chương Trình Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (WIC) chuyên giúp đỡ những người bị ảnh hưởng bởi hậu quả lũ lụt chưa từng thấy do cơn bão Harvey. Các địa điểm này sẽ bắt đầu ghi danh cho phụ nữ đang mang thai, những phụ nữ vừa sinh con, trẻ sơ sinh và trẻ em dưới 5 tuổi để nhận trợ cấp WIC.

- Để tìm một địa điểm WIC gần quý vị, **gọi số 2-1-1.**
- **Giờ làm việc là từ 9 giờ sáng tới 5 giờ chiều.**
- Các thân chủ WIC phải sơ tán và để lại thẻ WIC, trợ cấp thực phẩm, hoặc trợ cấp sữa trẻ em có thể thay các vật dụng này bằng cách tới một y viện WIC mở cửa.
- Các nạn nhân thảm họa sẽ được đề nghị ký bản tự khai, trong đó cho biết nhu cầu cần trợ cấp WIC của họ do cơn bão Harvey.
- **Bất kỳ ai có quyền giám hộ hoặc bảo hộ trẻ sơ sinh và các trẻ em dưới 5 tuổi đều có thể nộp đơn xin cho con em mình.**
- Những người quan tâm muốn ghi danh tham gia WIC và các thân chủ hiện tại cần trợ cấp có thể gọi số **(832) 393-5427.**

Để biết thêm thông tin về trợ cấp thực phẩm để khắc phục hậu quả thiên tai:

<https://www.fns.usda.gov/disaster/texas-disaster-nutrition-assistance>

TRỢ CẤP THỰC PHẨM

SNAP/WIC

- Có thể sử dụng phiếu thực phẩm SNAP để mua thức ăn nóng/đồ ăn sẵn:
<http://abc13.com/food-stamps-can-be-used-to-purchase-hot-foods/2347523/>
- Những người tham gia WIC có thể báo cáo thẻ bị thất lạc: **1 (800) 942-3678**
- Gọi 211 để tìm Y Viện WIC gần nhất và để lấy thẻ thay thế cũng như trợ cấp.

Ngân Hàng Thực Phẩm

Các Xe Tải Thực Phẩm Lưu Động sẽ di chuyển trên toàn tiểu bang để trợ giúp các nạn nhân gặp bão. Gọi 2-1-1 để biết thêm thông tin.

- feedingtexas.org
- Austin Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Austin) (512) 282-2111 / <https://www.centraltexasfoodbank.org>
- Houston Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Houston) / (832) 369-9390 / houstonfoodbank.org
- Galveston Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Galveston) / (409) 945-4232 / galvestoncountyfoodbank.org
- Food Bank of the Golden Crescent (Victoria) (Ngân Hàng Thực Phẩm Golden Crescent (Victoria)) / (361) 578-0591 / victoriafoodbank.org (Đóng cửa thứ Sáu)
- Corpus Christi Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Corpus Christi) / (361) 887-6291 / foodbankcc.com
- Southeast Texas Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Đông Nam Texas) (Beaumont) / (409) 839-8777 / setxfoodbank.org
- Food Bank of the Rio Grande Valley (Ngân Hàng Thực Phẩm Rio Grande Valley) (Pharr) / (956) 682-8101 / foodbankrgv.com
- Brazos Valley Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Brazos Valley) (Bryan) / (979) 779-3663 / bvfb.org
- Central Texas Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm Miền Trung Texas) (Austin) / (512) 282-2111 / centraltexasfoodbank.org
- San Antonio Food Bank (Ngân Hàng Thực Phẩm San Antonio) / (210) 337-3663 / safoodbank.org

ECHOS Houston (Kho Cứu Trợ Thực Phẩm)

- Kho cứu trợ thực phẩm khẩn cấp mở cửa từ thứ Hai đến thứ Sáu tại cơ sở ECHOS Houston (Cơ sở ECHOS ở Houston).
- Để biết địa điểm và tìm hiểu thêm thông tin, xin truy cập trang mạng: <http://echos-houston.org/>
- Gọi văn phòng chính tại: (713) 270-0369

Các Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá

- Để [các học sinh HISD](#) được nhận ba bữa ăn một ngày cho năm học 2017-2018, phụ huynh nên điền đơn xin tại <https://mealapps.houstonisd.org/>.

PHƯƠNG TIỆN CHUYÊN CHỖ

Có phương tiện chuyên chở miễn phí cho những người sơ tán từ các trung tâm tránh trú bão sau đây về nhà riêng của họ hoặc nhà của bạn bè và gia đình. Điểm đến phải ở trong phạm vi Houston và dọc theo các lộ trình có thể lái xe an toàn:

- George R Brown Convention Center (Trung Tâm Hội Nghị George R Brown), NRG Stadium (Sân Vận Động NRG), Toyota Center (Trung Tâm Toyota), Metropolitan Baptist Church (Nhà Thờ Báp Tít Đô Thị)
- Các dịch vụ chuyên chở được cung cấp bởi: Uber, Lyft, Yellow Cab, và Metro Vouchers

Để Tìm Chiếc Xe Bị Kéo Đi của Quý Vị

- Gọi 311 hoặc tới website <http://www.findmytowedcar.com>.

Houston Metro (Cơ Quan Vận Chuyển Metro Khu Vực Houston)

- Nhóm Chăm Sóc Khách Hàng của METRO: (713) 635-4000
- Các hành khách ở Houston được đề nghị theo dõi các trang [Twitter](#) và [Facebook](#) của METRO để biết thông tin kịp thời về dịch vụ vận chuyển công cộng.
- METRO cũng cung cấp thông tin tức thời qua hệ thống thông báo dịch vụ của cơ quan, có trên trang chủ của cơ quan tại: <http://www.ridemetro.org>
- METROLift cung cấp phương tiện cho những người khuyết tật không thể lên xe, đi xe, hoặc xuống xe khi sử dụng xe buýt lộ trình cố định của METRO, ngay cả khi xe buýt đó được trang bị đường dốc lên xuống hoặc cần nâng xe lăn. Để biết thêm thông tin, vui lòng tới trang mạng <http://ridemetro.org/Pages/MLWhatHow.aspx>

CÁC DỊCH VỤ PHÁP LÝ

Texas State Law Library (Thư Viện Pháp Luật của Tiểu Bang Texas)

Để biết thông tin tổng quát về các dịch vụ pháp lý cho hoạt động khắc phục thảm họa ở Texas, vui lòng tới trang mạng: <http://guides.sll.texas.gov/disaster-relief/general-legal-information>

Immigration Rights Hotline (Đường Dây Khẩn về Quyền Di Trú)

(888) 507- 2970

Được điều hành bởi Houston Immigration Legal Services Collaborative (Liên Minh Dịch Vụ Pháp Lý Di Trú Houston), American Civil Liberties Union of TX (Liên Hiệp các Thư Viện Dân Sự Hoa Kỳ khu vực Texas), United We Dream (Tổ Chức Chúng Ta Cùng Mơ Ước), National Association of Latino Elected and Appointed Official (Hiệp Hội Quốc Gia các Viên Chức Dân Cử và Được Bổ Nhiệm La-Tinh), và các tổ chức khác. Gọi để biết thêm thông tin về:

- Các thách thức thường gặp về di trú và khắc phục thảm họa
- Luật di trú, kể cả lệnh hành chính, SB4, và DACA

- Các quyền của quý vị ở Hoa Kỳ với tư cách là di dân
- Các gia đình muốn nhờ giúp tìm những người thân bị giam giữ
- Thủ tục giam giữ và trục xuất
- Báo cáo một sự việc liên quan đến thù hận hoặc phân biệt đối xử
- Các cá nhân tìm kiếm dịch vụ trợ giúp pháp lý về di trú
- Các thắc mắc về Cẩm Du Hành

Houston Immigration Legal Services Collaborative (Liên Minh Dịch Vụ Pháp Lý Di Trú Houston)

Các tổ chức cung cấp dịch vụ pháp lý di trú bất vụ lợi, cung cấp các dịch vụ pháp lý di trú miễn phí hoặc giá rẻ. Đây không phải là các chuyên gia trợ giúp khắc phục thảm họa. Đối với các dạng trợ giúp pháp lý dân sự khác, liên lạc với một trong các nguồn trợ giúp dưới đây.

- <http://www.houstonimmigration.org/>
- Thời khóa biểu hoạt động cho các tổ chức tư vấn pháp lý di trú bất vụ lợi ở Houston: <http://houstonimmigration.org/events/>
- Để tìm các tổ chức cung cấp dịch vụ Pháp Lý về di trú: <http://houstonimmigration.org/locator/>

Catholic Charities (Hội Thiện Nguyễn Công Giáo)

- Để liên lạc văn phòng chính: (713) 526-4611
- Để tìm các tổ chức pháp lý: <https://catholiccharities.org/news-events/calendar/>
- Do số lượng hạn chế, vui lòng gọi (713) 874-6570 hoặc (713) 595-4100 để đặt chỗ trước để sử dụng một tổ chức pháp lý.

Houston Volunteer Lawyers (Nhóm các Luật Sư Tình nguyện Houston)

- Có thể cung cấp dịch vụ trợ giúp pháp lý dân sự bất kể diện di trú
- Tiếp cận các dịch vụ qua một cơ sở: <https://www.makejusticehappen.org/node/17/calendar>
- Hoặc qua điện thoại: (713) 228-0732

Lone Star Legal Aid (Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Lone Star)

- Có các văn phòng ở Houston, Angleton, Beaumont, Belton, Bryan, Conroe, Galveston, Longview, Nacogdoches, Paris, Texarkana, Tyler, và Waco
- (800) 733-8394
- <http://www.lonestarlegal.org/>

Texas Rio Grande Legal Aid (Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Texas Rio Grande)

- Phục vụ các quận sau đây: <http://www.trla.org/about/service-area>
- Đường dây khẩn cho các trường hợp thảm họa: 1 (866) 757-1570
- <http://www.trla.org/disasters>

State Bar of Texas (Hiệp Hội Luật Sư Tiểu Bang Texas)

- Đường dây khẩn về trợ giúp thảm họa của các tổ chức pháp lý: (800) 504-7030
- Có nhân viên trả lời bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Việt

- Người gọi có thể để lại tin nhắn bất cứ lúc nào. Những người hội đủ điều kiện được trợ giúp sẽ được tìm các luật sư Texas phù hợp, là những người tình nguyện cung cấp dịch vụ trợ giúp pháp lý miễn phí, có giới hạn.

CÁC CƯ DÂN HOUSTON KHÔNG CÓ GIẤY TỜ TÙY THÂN

Tôi có hội đủ điều kiện nhận trợ cấp khắc phục thảm họa không nếu tôi không có giấy tờ tùy thân?

Có, ngay cả khi quý vị không có giấy tờ tùy thân, có rất nhiều nguồn trợ giúp và dịch vụ mà quý vị có thể sử dụng. Trong cẩm nang này, chúng tôi liệt kê rất nhiều dịch vụ hiện có cho tất cả các cư dân Houston, bất kể tình trạng di trú. Các tổ chức bất vụ lợi tại địa phương của Houston sẽ giúp các gia đình không có giấy tờ tùy thân và không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp khác của chính phủ.

Tôi có thể tới một trung tâm tránh trú bão không nếu tôi không có giấy tờ tùy thân?

Có. Đa số các trung tâm tránh trú bão đều được quản lý bởi các cộng đồng địa phương, Red Cross (Hội Hồng Thập Tự), và các cơ quan tình nguyện khác, chẳng hạn như BakerRipley (là tổ chức có nhiệm vụ nhân đạo là cung cấp các dịch vụ khắc phục khẩn cấp và đang điều hành trung tâm tránh trú bão tại NRG). **Các trung tâm tránh trú bão của Red Cross (Hội Hồng Thập Tự) và Thành Phố Houston sẽ không yêu cầu mọi người xuất trình bất kỳ giấy tờ nhận dạng nào để được trú tại các địa điểm tránh trú bão của họ.** Thị Trưởng Sylvester Turner đã đưa ra [thông cáo](#) rõ ràng để các cư dân Houston an tâm rằng diện di trú không phải là trở ngại khiến cho họ không thể vào bất kỳ trung tâm tạm trú khẩn cấp nào. **Chúng tôi khuyến khích bất kỳ ai cần nơi tránh trú bão nên tìm một nơi như vậy, bất kể diện di trú.**

NGƯỜI TỊ NẠN

Alliance for Multicultural Community Services
(Liên Minh các Dịch Vụ Trợ Giúp Cộng Đồng Đa Văn Hóa)
6440 Hillcroft St Ste 411, Houston, Texas, TX 77081
(713) 776-4700
www.allianceontheweb.org

Amaanah Refugee Services (Cơ Quan Dịch Vụ Trợ Giúp Người Tị Nạn Amaanah)
10333 Harwin Drive #675, Houston, Texas 77036
(713) 370-3063
<https://refugeelink.com/>

Catholic Charities of the Archdiocese Galveston-Houston
(Hội Thiện Nguyện Công Giáo của Giáo Phận Galveston-Houston)
2900 Louisiana St, Houston, Texas, TX 77006
(713) 526-4611
www.catholiccharities.org

Interfaith Ministries for Greater Houston (Hội Mục Vụ Liên Tôn Khu Vực Houston và Các Vùng Phụ Cận)
3303 Main St, Houston, Texas, TX 77002
(713) 533-4900
www.imgh.org

International Emergency and Development Aid (IEDA RELIEF)
(Cơ Quan Trợ Giúp Phát Triển và Ứng Phó Khẩn Cấp Quốc Tế)
10101 Fondren Road, Suite 570, Houston, Texas 77096
(713) 774-2522
www.iedarelief.org

Refugee Council USA Resource Guide
(Cẩm Nang Nguồn Trợ Giúp USA của Hội Đồng Người Tị Nạn)
[http://mailchi.mp/eb188e39bbe3/hurricane-harvey-relief-daca-action-today?e=\[UNIQID\]](http://mailchi.mp/eb188e39bbe3/hurricane-harvey-relief-daca-action-today?e=[UNIQID])

Refugee Services of Texas (Cơ Quan Dịch Vụ Người Tị Nạn Texas)
6065 Hillcroft St Houston, Texas, TX 77081
(713) 644-6224
<https://www.rstx.org/>

YMCA International Services (Cơ Quan Dịch Vụ Quốc Tế YMCA)
6671 Southwest Fwy, Suite 250; Houston, TX 77074
(713) 339-9015
www.ymcahouston.org/ymca-international

TRỢ CẤP TIỀN MẶT FEMA

Trợ Cấp Tiền Mặt FEMA – Các Nhu Cầu Không Liên Quan đến Gia Cư
FEMA cung cấp trợ cấp tiền mặt để trang trải các khoản chi phí y tế và nha khoa liên quan đến thảm họa, chi phí tổ chức tang lễ và chôn cất liên quan đến thảm họa, quần áo, đồ gia dụng, các dụng cụ cần thiết cho công việc của quý vị, tài liệu học tập, nhiên liệu để sưởi ấm, vật dụng chùi rửa, hư hỏng xe cộ, chi phí liên quan đến chuyển nhà và cất trữ đồ, và các khoản chi phí khác mà FEMA thấy cần thiết hoặc được phép theo luật. Quý vị hoặc người khác sống cùng với quý vị phải là công dân Hoa Kỳ, hoặc “ngoại kiều hội đủ điều kiện” để nộp đơn xin.

Để biết thêm thông tin và để nộp đơn xin trợ cấp:

- Nộp đơn xin trên mạng trực tuyến: tới website
<https://www.fema.gov/apply-assistance>

- Nộp đơn xin qua điện thoại: gọi số 1 (800) 621-3362 hoặc TTY 1 (800) 462-7585
- Nộp đơn xin trực tiếp: tại George R. Brown Convention Center (Trung Tâm Hội Nghị George R. Brown) hoặc NRG Stadium (Sân Vận Động NRG)

Quý vị sẽ cần thông tin sau đây để hoàn tất thủ tục ghi danh:

- Số An Sinh Xã Hội (SSN): Nếu không có giấy tờ tùy thân, bản thân quý vị sẽ không hội đủ điều kiện tham gia các chương trình trợ cấp tiền mặt của FEMA. Tuy nhiên, hộ gia đình quý vị vẫn có thể hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp, vì quý vị có thể nộp đơn xin thay mặt cho đứa con là công dân Hoa Kỳ của quý vị, hoặc thành viên gia đình là người lớn khác có thể giúp hộ gia đình hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp.
- Thông tin bảo hiểm: Quý vị sẽ được đề nghị cho biết tên các dạng bảo hiểm của quý vị.
- Thông tin tài chính: Quý vị sẽ được đề nghị nhập vào mức tổng lợi tức trước khi trừ thuế của hộ gia đình quý vị vào thời điểm xảy ra thảm họa.
- Thông tin liên hệ: Cùng với địa chỉ và số điện thoại nơi xảy ra các thiệt hại, quý vị sẽ được đề nghị cho biết cách FEMA có thể liên lạc với quý vị. Điều rất quan trọng là quý vị cần cung cấp cho FEMA địa chỉ bưu tín và các số điện thoại cập nhật nhất của quý vị nơi có thể liên lạc được với quý vị.
- Thông Tin về Ký Thác Trực Tiếp Chuyển Tiền Qua Mạng Điện Tử (EFT) (không bắt buộc): Nếu quý vị được thấy là hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp và muốn chuyển tiền trợ cấp vào trong trương mục của quý vị, quý vị sẽ được đề nghị cung cấp thông tin về ngân hàng, trong đó bao gồm: tên ngân hàng, dạng trương mục, mã số chi nhánh ngân hàng (routing number) và số trương mục.

TRỢ GIÚP TÀI CHÁNH KHẨN CẤP

Các tổ chức sau đây cung cấp tiền trợ cấp trực tiếp cho các cư dân Houston bị ảnh hưởng bởi cơn bão Harvey, kể cả những di dân mới đến.

BakerRipley (Dịch Vụ Quản Lý Hồ Sơ Nạn Nhân Thảm Họa)

(713) 558-6363

DRServices@bakerripley.org

<https://www.bakerripley.org/>

- Cung cấp Các Dịch Vụ Quản Lý Hồ Sơ Nạn Nhân Thảm Họa miễn phí theo từng trường hợp cho các cá nhân và gia đình bị ảnh hưởng bởi thiên tai. Các cá nhân và gia đình phải bị ảnh hưởng bởi cơn bão Harvey thì mới được nhận dịch vụ, và phải cư ngụ tại các Quận Harris, Fort Bend, Montgomery hay Waller.

Catholic Charities (Hội Thiện Nguyễn Công Giáo)

Văn Phòng Chính: (713) 526-4611

Disaster Relief Center (Trung Tâm Khắc Phục Thảm Họa): (713) 874-6594

<https://catholiccharities.org/>

Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial) (Chi Nhánh Spring)

(713) 468-4516

<https://www.maministries.org/>

- Trợ giúp khẩn cấp có thể chỉ dành cho những người cư ngụ trong khu vực zip code của Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial). Để biết danh sách các khu vực zip code cập nhật nhất mà liên đoàn phục vụ, hãy gọi số điện thoại ghi trên hoặc tới trang mạng này:
<https://www.maministries.org/housing>

YMCA International Services (Tổ Chức Dịch Vụ Quốc Tế YMCA)

(713) 339-9015

<https://www.ymcahouston.org/locations/ymca-international>

- Có trợ giúp khẩn cấp cho các di dân mới đến

ĐÓNG GÓP THIỆN NGUYỆN VÀ TRỢ GIÚP KHÁC

Alliance of Hurricane Harvey Disaster Relief Efforts (Liên Minh Hoạt Động Khắc Phục Thảm Họa Do Cơn Bão Harvey)

(281) 948-1840

<http://disasterreliefforts.org/>

- Đây là trung tâm phân phát đồ quyên tặng

Career Gear Greater Houston Hurricane Relief Center (Trung Tâm Khắc Phục Hậu Quả Bão Houston và Các Vùng Phụ Cận Career Gear)

PlazAmericas Mall, 7500 Bellaire Blvd Ste BB20, Houston, Texas 77036

(713) 778-9959

<https://www.careergearhouston.org/index.html>

- Cung cấp: quần áo, đồ vệ sinh, chăn mền gói
- Thứ Hai đến thứ Bảy 10am-7pm, không cần lấy hẹn trước hay giới thiệu

ECHOS Houston (Kho Cứu Trợ Thực Phẩm)

(713) 270-0369

<http://echos-houston.org/>

Houston in Motion (Houston Tiếp Tục Phát Triển)

<http://houstoninmotion.org/flood-form/>

- Hệ thống tiếp nhận thông tin để kết nối người tị nạn và di dân với các cơ sở cung cấp dịch vụ.
- Có trang mạng bằng tiếng Tây ban nha và tiếng Ả rập

Living Hope Wheelchair Association (Hiệp Hội Xe Lăn Niềm Hy Vọng Sống)

(281) 764-6251

<http://www.lhwassociation.org/>

- Cung cấp đồ dùng và phương tiện máy móc y tế quyên tặng khác

TRỢ CẤP TIỀN THUÊ NHÀ VÀ CHI PHÍ ĐIỆN NƯỚC

Chúng tôi khuyên quý vị nên gọi cho các hãng dịch vụ điện nước, ngân hàng, bên cho vay, v.v.. của quý vị và xin miễn lệ phí hoặc xin áp dụng một giai đoạn miễn trả tiền đối với các khoản thanh toán của quý vị do cơn bão. Tuy nhiên, các hãng không có nghĩa vụ phải chấp nhận các yêu cầu đó. Dưới đây là những công ty miễn chi trả:

Tăng giá ở Texas trong thời gian xảy ra thảm họa hoặc tình trạng khẩn cấp là bất hợp pháp. Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị lừa đảo hoặc gặp tình trạng tăng giá trong hoặc sau cơn bão Harvey, quý vị nên gọi:

Office of the Attorney General's Consumer Protection (Văn Phòng Tổng Chương Lý về Bảo Vệ Người Tiêu Dùng)

Đường dây khẩn tại số điện thoại miễn phí: (800) 621-0508

consumeremergency@oag.texas.gov

U.S. Small Business Administration

(Cơ Quan Quản Lý Tiểu Thương Nghiệp Hoa Kỳ)

- Cung cấp các khoản vay khắc phục thảm họa cho các tổ chức bất vụ lợi, các cơ sở thương nghiệp và người thuê nhà
- Các khoản vay khắc phục thảm họa có lãi suất thấp dành cho các cơ sở thương nghiệp mọi quy mô, các tổ chức bất vụ lợi tư nhân, các chủ sở hữu nhà, và người thuê nhà.
- Các khoản vay khắc phục thảm họa SBA có thể sử dụng để sửa chữa hoặc thay thế các vật dụng bị hư hỏng hoặc bị phá hủy do một thảm họa đã được chính phủ công bố sau đây: bất động sản, tài sản cá nhân, máy móc và trang thiết bị, và hàng hóa trong kho cũng như tài sản của cơ sở thương nghiệp

<https://disasterloan.sba.gov/ela>

Memorial Assistance Ministries

(Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial) (Chi Nhánh Spring)

(713) 468-4516

<https://www.maministries.org/>

- Trợ giúp trả tiền thuê nhà hoặc hóa đơn dịch vụ điện nước khẩn cấp có thể chỉ dành cho những người cư ngụ trong khu vực zip code của Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial). Để biết danh sách các khu vực zip code cập nhật nhất mà liên đoàn phục vụ, hãy gọi số điện thoại ghi trên hoặc tới trang mạng này: <https://www.maministries.org/housing>

QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ

Căn nhà thuê của tôi bị hư hỏng trong thời gian xảy ra thảm họa. Tôi có những quyền gì?

Đa số các hợp đồng thuê đều có điều khoản quy định thủ tục sẽ áp dụng nếu căn nhà mà quý vị đang thuê bị hư hỏng hoặc bị phá hủy do thảm họa. Hãy đọc hợp đồng thuê nhà của quý vị. Nếu quý vị không có một bản sao, liên lạc với chủ cho thuê nhà của quý vị để yêu cầu cung cấp một bản. **Lưu ý: Nếu quý vị không có tờ hợp đồng thuê nhà, theo luật chủ cho thuê nhà của quý vị vẫn có trách nhiệm sửa chữa căn nhà.**

Thông báo cho chủ cho thuê nhà càng sớm càng tốt về căn nhà bị hư hỏng. Hỏi cần sửa chữa những gì, thời gian sẽ mất bao lâu, và quý vị có cần phải rời khỏi căn nhà trong khi tiến hành sửa chữa hay không. Nếu chủ cho thuê nhà của quý vị chuyển đi do thảm họa, đừng gửi tiền thuê nhà cho đến khi quý vị chắc chắn là chủ cho thuê nhà sẽ nhận được số tiền đó. Đơn xin FEMA đang chờ giải quyết không miễn cho quý vị trách nhiệm phải trả tiền thuê nhà.

Tôi có thể chấm dứt hợp đồng thuê nhà của tôi do căn nhà bị hư hỏng không?

Việc đó còn tùy thuộc vào các điều khoản trong hợp đồng thuê nhà của quý vị và mức độ thiệt hại. Trước hết hãy đọc hợp đồng thuê nhà của quý vị. Nếu quý vị không có tờ hợp đồng thuê nhà hoặc tờ hợp đồng đó không đề cập thảm họa, các điều luật sau đây có thể áp dụng:

- Căn nhà thuê hoàn toàn không thể sử dụng được cho các mục đích cư ngụ được coi là không thể ở được trong tình trạng hiện tại. Quý vị hoặc chủ cho thuê nhà có thể chấm dứt hợp đồng thuê nhà bằng cách gửi văn bản thông báo bất cứ lúc nào trước khi các công việc sửa chữa được hoàn tất. Nếu cần phải chuyển nhà, quý vị vẫn phải trả tiền thuê nhà cho căn nhà mà quý vị rời đi. Cố gắng thương lượng để được tạm ngừng trả tiền thuê nhà hoặc giảm tiền thuê nhà với chủ cho thuê nhà của quý vị. Nếu quý vị chấm dứt hợp đồng thuê nhà, quý vị chỉ có trách nhiệm trả số tiền thuê nhà tính theo tỷ lệ cho đến ngày mà quý vị chuyển đi. Quý vị vẫn sẽ phải trả bất kỳ khoản phí nào dồn tích tới thời điểm đó, kể cả các tiền thuê nhà đã quá hạn trả. Gửi văn bản yêu cầu có ghi ngày tháng để đề nghị trả lại tiền đặt cọc bảo đảm của quý vị cùng với địa chỉ gửi chuyển tiếp nơi số tiền đó sẽ được gửi đến. Nếu có thiệt hại đối với căn nhà nhưng không phải là do thảm họa gây ra, chủ cho thuê nhà có thể trừ một phần hoặc toàn bộ số tiền đặt cọc của quý vị để trang trải cho khoản thiệt hại đó. Nếu số tiền đặt cọc bảo đảm của quý vị được giữ lại, chủ cho thuê nhà của quý vị phải cung cấp một tờ liệt kê chi tiết từng khoản cho các khoản sửa chữa và chi phí. Nếu dịch vụ điện nước của quý vị không nằm trong hợp đồng thuê nhà, gọi hãng dịch vụ điện nước để ngắt nguồn cung cấp. Đưa địa chỉ gửi chuyển tiếp để gửi phần hoàn trả số tiền đặt cọc cho dịch vụ điện nước của quý vị. Quý vị có trách nhiệm trả các khoản chi phí dịch vụ điện nước cho đến ngày ngắt dịch vụ.
- Căn nhà cho thuê không thể sử dụng được một phần cho các mục đích cư ngụ nếu quý vị vẫn sinh sống ở đó trong khi đang tiến hành các công việc sửa chữa (trừ khi có quy định khác trong hợp đồng thuê nhà của quý vị). Chủ cho thuê nhà

của quý vị không bắt buộc phải bắt đầu các công việc sửa chữa cho đến khi họ nhận được tiền từ hãng bảo hiểm nhà để thực hiện các khoản sửa chữa đó. Cho tới chừng nào quý vị còn cư trú trong căn nhà đó, quý vị phải tiếp tục trả tiền thuê nhà theo như hợp đồng thuê nhà của quý vị. Quý vị có thể đề nghị chủ cho thuê nhà giảm tiền thuê nhà vì quý vị không sử dụng toàn bộ căn nhà. Điều này bao gồm các khu vực chung như lối đi bộ, hồ bơi, nơi đậu xe, và phòng giặt. Nếu chủ cho thuê nhà đồng ý tạm thời giảm tiền thuê nhà, hãy cố gắng có được văn bản thỏa thuận có chữ ký. Nếu quý vị không thể thỏa thuận giảm tiền thuê nhà, quý vị có thể kiện chủ cho thuê nhà của quý vị để có lệnh tòa về việc giảm tiền thuê nhà trong khi chờ hoàn tất các công việc sửa chữa.

Chủ cho thuê nhà của tôi có cần phải giảm tiền thuê nhà của tôi nếu nhà tôi bị hư hỏng không?

Không. Quý vị không thể giảm tiền thuê nhà trừ khi chủ cho thuê nhà đồng ý hoặc hợp đồng thuê nhà cho quý vị quyền đó. Nói chuyện với chủ cho thuê nhà để thương lượng. Nếu không thể, thì quý vị có quyền khiếu kiện và xin lệnh tòa giảm tiền thuê nhà cho quý vị.

Tôi có thể làm gì nếu bị mất việc do thảm họa và không thể trả tiền thuê nhà?

Nếu quý vị không trả tiền thuê nhà, chủ cho thuê nhà có thể đưa cho quý vị thông báo chuyển nhà. Chủ sở hữu nhà sau đó có thể khiếu kiện xin trục xuất quý vị. Nếu tiền thuê nhà của quý vị được chính phủ trợ cấp, quý vị có quyền được giảm một phần tiền thuê nhà. Quý vị nên liên lạc với cơ quan giúp quý vị về tiền thuê nhà để được giảm tiền thuê nhà.

Chủ cho thuê nhà của tôi có thể yêu cầu tôi phải chuyển nhà ngay lập tức nếu tôi có thể sống trong căn nhà của tôi không?

Không. Chủ cho thuê chỉ có thể yêu cầu quý vị chuyển đi bằng cách đưa cho quý vị bản thông báo nói rằng quý vị cần phải chuyển đi trước một ngày nhất định và sẽ bắt đầu khiếu kiện sau ngày đó. Quý vị không thể bị trục xuất mà không có lý do.

- Nếu hợp đồng thuê nhà của quý vị đã hết hạn, chủ cho thuê nhà của quý vị có thể buộc quý vị phải chuyển đi bằng cách thông báo trước 30 ngày cho quý vị.
- Nếu chủ thuê nhà của quý vị khóa không cho quý vị vào nhà và từ chối đưa chìa khóa cho quý vị, hãy liên lạc với cơ quan an ninh địa phương. Cơ quan an ninh địa phương có thể ra lệnh cho người chủ cho thuê nhà của quý vị phải mở khóa mở cửa ngay bằng cách ký giấy “lệnh yêu cầu cho vào lại nhà.”

Chủ cho thuê nhà của tôi có thể buộc tôi chuyển đi để họ thực hiện các công việc sửa chữa không?

Nếu quý vị vẫn có thể cư ngụ trong căn nhà đó, quý vị không nhất thiết phải chuyển đi cho đến khi hết hạn hợp đồng thuê nhà. Nếu quý vị có hợp đồng thuê nhà bằng văn bản, hợp đồng đó có thể đề cập tình huống này. Nếu không, chủ cho thuê nhà của quý vị chỉ có thể yêu cầu quý vị chuyển đi nếu căn nhà của quý vị không an toàn để cư ngụ. Chủ cho thuê nhà có thể tạm thời chuyển quý vị đi nơi khác trong khi thực hiện các công việc sửa chữa lớn, tuy nhiên họ phải chuyển quý vị trở lại nếu hợp đồng thuê nhà của quý vị chưa hết hạn.

Tôi có thể làm gì nếu được tổng đạt thông báo về vụ kiện yêu cầu trục xuất?

- Đọc kỹ các giấy tờ đó và bảo đảm tới dự phiên tòa để trình bày quan điểm của quý vị.
- Quý vị có quyền tự đại diện. Quý vị cũng có thể gọi Lone Star Legal Aid để biết thêm thông tin hoặc để nhờ đại diện cho quý vị nếu quý vị hội đủ điều kiện. Trong một số trường hợp trục xuất, quý vị có thể mang theo một người bạn để giúp đỡ.
- Quý vị có quyền kháng cáo ngay cả khi quý vị thua kiện tại Tòa Án.

Tôi có thể làm gì nếu chủ cho thuê nhà của tôi không hoàn trả tiền đặt cọc bảo đảm hoặc số tiền thuê nhà đã trả trước của tôi?

Chờ 30 ngày sau khi quý vị cung cấp cho chủ cho thuê nhà địa chỉ mới quý vị bằng văn bản. Sau đó quý vị có thể liên lạc với tổ chức trợ giúp pháp lý để nhờ giúp đỡ.

Để được trợ giúp miễn phí hoặc trợ giúp chi phí thấp liên quan đến các vấn đề về quyền của người thuê nhà, vui lòng liên lạc:

Lone Star Legal Aid: (713) 652-0077

Houston Volunteer Lawyers: (713) 228-0732

Quý vị cũng có thể nhờ một luật sư tư nhân giúp đỡ. Tìm một luật sư qua Texas State Bar (Hiệp Hội Luật Sư Tiểu Bang Texas): <https://www.texasbar.com/findalawyer/>

Để liên lạc với Nhân Viên City of Houston Fair Housing Office (Văn Phòng Gia Cư Công Bằng Thành Phố Houston):

Đường Dây Nóng về Gia Cư Công Bằng: (832) 394-6240

http://www.houstontx.gov/housing/tenant_law_call.html

Để liên lạc với Greater Houston Fair Housing Center (Trung Tâm Gia Cư Công Bằng Houston và các vùng phụ cận):

(713) 641-3247

2626 South Loop West Ste 406, Houston, TX, 77054

<http://www.greatheroustonfairhousingcenter.cfsites.org/>

- Vui lòng liên lạc với GHFHC để được nhận các dịch vụ miễn phí nếu quý vị cảm thấy rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử liên quan tới nhà cửa. Phân biệt đối xử bị nghiêm cấm trong các hoạt động cho thuê, mua bán, tài chính, định giá và bảo hiểm nhà cửa. Đồng nghĩa với việc quý vị không thể bị đối xử khác biệt dưới bất cứ hình thức nào dựa trên những sự phân biệt về: Chủng tộc, Màu da, Nguồn gốc quốc gia, Tôn giáo, Giới tính, Tình trạng gia đình, và Năng lực Thể chất/Tinh thần.

Để yêu cầu hòa giải với một chủ cho thuê nhà trước khi khiếu kiện, liên lạc:

Dispute Resolution Center (Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp)

(713) 755-8274

Harris County Annex 21, 49 San Jacinto, Suite 220, Houston, TX 77002

<https://drc.harriscountytexas.gov/en-usa/Pages/Default.aspx>

- Mặc dù không thể bảo đảm là chủ cho thuê nhà sẽ chấp hành, Trung Tâm Giải Quyết Tranh Chấp sẽ giúp những người thuê nhà gửi khiếu nại với tòa án Pháp Lý.

Để biết thêm thông tin về các quyền của người thuê nhà, vui lòng tới:
Trang mạng của Attorney State General's Office (Văn Phòng Tổng Chương Lý Tiểu Bang) tại
www.texasattorneygeneral.gov/cpd/tenant-rights

TRỢ GIÚP VIỆC LÀM

Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas)

- Những người có giấy phép làm việc nhưng mất việc do thảm họa có thể hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp thất nghiệp đều đặn.
- Nộp đơn trợ cấp thất nghiệp đều đặn tại:
<https://www.twc.state.tx.us/jobseekers/unemployment-benefits-services>.
- Gọi Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas) tại:
1 (800) 939-6631

Trợ Cấp Thất Nghiệp do Thảm Họa của Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas)

Những người có giấy phép làm việc hợp lệ nhưng không hội đủ điều kiện nhận trợ cấp thất nghiệp đều đặn có thể nộp đơn xin Trợ Cấp Thất Nghiệp do Thảm Họa.

- <https://www.twc.state.tx.us/jobseekers/disaster-unemployment-assistance>
- Gọi Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas) tại:
1 (800) 939-6631

Để hội đủ điều kiện được trợ giúp theo chương trình Trợ Cấp Thất Nghiệp do Thảm Họa, một trong các tình huống sau đây phải xảy ra do thảm họa:

- Quý vị bị mất việc, là công việc chiếm hơn 50% tổng thu nhập của quý vị.
- Quý vị sinh sống, làm việc, hoặc đi lại qua khu vực thảm họa.
- Nơi làm việc của quý vị bị hư hỏng hoặc đóng cửa.
- Quý vị được xếp lịch bắt đầu làm việc nhưng công việc đó không còn có nữa hoặc quý vị không còn có thể có được công việc mới đó nữa.
- Quý vị bị thương tích hoặc mất năng lực.
- Quý vị là người kiếm tiền chính hoặc người chu cấp chính cho gia đình do chủ hộ qua đời.

Những người làm công tạm thời và làm công theo thời vụ chỉ hội đủ điều kiện nhận DUA (Trợ Cấp Thất Nghiệp do Thảm Họa) cho các tuần mà lẽ ra họ sẽ làm việc nếu thảm họa không xảy ra. Ví dụ, nếu một người làm công theo thời vụ được xếp lịch làm việc trong 4 tuần sau khi xảy ra thảm họa và sau đó bị sa thải theo điều kiện bình thường, thì người làm công đó sẽ chỉ hội đủ điều kiện trợ cấp DUA cho 4 tuần.

Các tổ chức sau đây cung cấp các dịch vụ việc làm:

Alliance Financial Opportunity Center (Trung Tâm Cơ Hội Tài Chính Alliance)
(713) 776-4700

<https://allianceontheweb.org/financial-center/>

Career & Recovery Resources, Inc.

(Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Các Nguồn Trợ Giúp Nghề Nghiệp & Khắc Phục)

(713) 754-7000

<http://www.careerandrecovery.org/>

Family Services of Greater Houston

(Cơ Quan Dịch Vụ Gia Đình của Houston và các vùng phụ cận)

(713) 861-4849

<http://www.familyhouston.org/houston-employment-services/>

Goodwill Houston (Tổ Chức Thiện Nguyện Goodwill khu vực Houston)

(713) 692-6221

<http://www.goodwillhouston.org/jobs/employment-opportunities/>

Houston Area Urban League (Liên Đoàn Đô Thị Khu Vực Houston)

(713) 393-8700

<http://www.haul.org/programs/wd>

- Quản Lý Chương Trình Phát Triển Nhân Lực: (281) 220-6012
- Giám Đốc Nhân Lực và Phát Triển Kinh Tế: (713) 393-8754

Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial) (Chi Nhánh Spring)

(713) 468-4516

<https://www.maministries.org/>

- Các dịch vụ có thể chỉ dành cho những người cư ngụ trong khu vực zip code của Memorial Assistance Ministries (Liên Đoàn Mục Vụ Yểm Trợ Memorial). Để biết danh sách các khu vực zip code cập nhật nhất mà liên đoàn phục vụ, gọi số điện thoại ghi trên hoặc tới trang mạng này: <https://www.maministries.org/housing>

Northwest Assistance Ministries (Mục Vụ Yểm Trợ vùng Tây Bắc)

(281) 885-4555

<http://namonline.org/about-us/employment-opportunities/>

- Nếu quý vị cần trợ giúp về tài chánh: (281) 583-5600

Texas Workforce Development Opportunities for Job Seekers

(Các Cơ Hội Phát Triển Nhân Lực Texas cho Người Tìm Việc)

<http://www.twc.state.tx.us/jobseekers>

Workforce Solutions (Tổ Chức Các Giải Pháp Nhân Lực)

1 (888) 469-5627

<http://www.wrksolutions.com/for-individuals>

- Tìm một văn phòng: <http://www.wrksolutions.com/find-a-location>
- Tin tức cập nhật về khôi phục sau Cơn Bão Harvey: <http://www.wrksolutions.com/about-us/hurricane-harvey-recovery-updates>

NHỮNG NGƯỜI KHÔNG CÓ BẢO HIỂM LŨ LỤT

Những người không có bảo hiểm lũ lụt cho căn nhà của mình có thể sử dụng một số các nguồn trợ giúp sau đây:

1. Đăng ký với FEMA (<https://www.fema.gov/hurricane-harvey> hoặc www.disasterassistance.gov) HOẶC gọi số 1(800) 621-FEMA (3362). Các đương đơn xin trợ cấp FEMA có thể hội đủ điều kiện được nhận: trợ cấp tiền thuê nhà cho gia cư tạm thời, tiền trợ cấp thất nghiệp, các khoản vay để khắc phục các tổn thất gia cư không được bảo hiểm bao trả, và ngân khoản trợ cấp để sửa chữa gia cư và thay thế tài sản cá nhân, cũng như các nhu cầu khác liên quan đến thảm họa.

Quý vị sẽ cần cung cấp những gì:

- Số an sinh xã hội
- Địa chỉ của địa điểm nơi thiệt hại xảy ra (trước khi xảy ra thảm họa)
- Địa chỉ bưu tín hiện tại
- Số điện thoại hiện tại
- Thông tin bảo hiểm (bảo hiểm gia cư và/hoặc bảo hiểm lũ lụt, nếu có)
- Số trương mục và mã số chi nhánh cho trương mục chi phiếu/trương mục tiết kiệm ở ngân hàng (việc này sẽ giúp FEMA trực tiếp chuyển tiền trợ cấp thảm họa vào trong trương mục ngân hàng của quý vị)
- Phần mô tả về các thiệt hại và tổn thất của quý vị do cơn bão gây ra. Chụp hình tất cả các thiệt hại trước khi quý vị bắt đầu sửa chữa hoặc vứt bỏ các vật dụng đã bị hư hỏng. Cố gắng tìm các biên lai hoặc giao dịch mua bằng thẻ tín dụng.

2. Nộp đơn xin tham gia Disaster Assistance and Emergency Relief Program (Chương Trình Trợ Cấp Thảm Họa và Khắc Phục Khẩn Cấp)

(<https://www.benefits.gov/benefits/benefit-details/4418>), và nộp mẫu đơn Publication 547 của quý vị (<https://www.irs.gov/publications/p547/>) cho IRS. Cả hai chương trình này đều cho phép các cư dân trừ các khoản thiệt hại qua thuế, và thậm chí nộp lại bản khai thuế gần đây nhất của quý vị, do đó có thể nhận được một khoản hoàn thuế không dự kiến, sẽ trợ giúp quý vị rất nhiều trong quá trình khôi phục.

3. Nộp đơn xin tham gia Disaster Legal Services Program (Chương Trình Các Dịch Vụ Pháp Lý Trợ Giúp Nạn Nhân Gặp Thảm Họa)

(<https://www.benefits.gov/benefits/benefit-details/431>). Thông qua chương trình này, chính phủ cung cấp các dịch vụ pháp lý cho những người có lợi tức thấp. Việc này có thể hữu ích khi muốn yêu cầu hoàn trả bảo hiểm, tiếp xúc với các nhà thầu và các công việc sửa chữa gia cư, v.v... Lợi ích to lớn.

4. Nộp đơn xin tham gia tổ chức Rebuild Houston Together (Cùng Khôi Phục Houston) (<http://www.rebuildinghouston.org/homeowners.htm>), một nhóm giúp đỡ các cư dân cao niên xây lại căn nhà của họ.

5. Tìm hiểu xem quý vị có thuộc một nhóm thành viên của Tool Bank (Ngân Hàng Dụng Cụ) (<http://www.houstontoolbank.org/borrow-tools/first-time-borrowers/>), một nhóm cung cấp các dụng cụ rất cần đến cho một khu vực thảm họa. Lưu ý, quý vị phải là một trong các tổ chức thành viên của họ, chẳng hạn như nhà thờ hoặc tổ chức thiện nguyện khác, kể cả các hiệp hội khu phố.

6. Nộp đơn xin trợ cấp với Team Rubicon (Tổ Chức Cứu Trợ của Các Cựu Chiến Binh) (<https://teamrubiconusa.org/response/capabilities-services/>) một nhóm chuyên giúp đỡ những căn nhà bị thiệt hại do thảm họa để các chuyên gia có thể đến làm việc nhanh chóng và tiết kiệm chi phí hơn.

7. Những người làm công có thể nộp đơn xin trợ cấp lương bổng bị mất qua Texas Workforce Commission (Ủy Ban Nhân Lực Texas): <http://www.twc.state.tx.us/jobseekers/disaster-unemployment-assistance> hoặc gọi số 1 (800) 939-6631 vào các ngày trong tuần, 8 giờ sáng tới 5 giờ chiều. Ủy Ban Nhân Lực Texas đã bắt đầu tiếp nhận đơn xin trợ cấp thất nghiệp liên quan đến thảm họa để giúp đỡ những người làm công bị mất việc làm hoặc những người tự kinh doanh không thể làm việc do thiệt hại sau cơn bão Harvey. Thời gian xin trợ cấp bắt đầu từ tuần nộp đơn xin, tính ngược trở lại ngày Chủ Nhật của tuần đó. Những người làm công bị thất nghiệp/không có đủ việc làm không nên chờ đợi cho đến khi quay trở lại làm việc mới nộp đơn xin.

CÁC HOẠT ĐỘNG KIỂM TRA CƯ GIA

Để biết cảm nang hướng dẫn chi tiết, vui lòng tới trang mạng: <http://sbpusa.org/start-here/>

Chuẩn Bị Đón Bảo Hiểm Đến Kiểm Tra Ngôi Nhà của Quý Vị

Sau lũ lụt, thông báo cho hãng bảo hiểm của quý vị càng sớm càng tốt. Cung cấp cho họ tên, địa chỉ, số hợp đồng bảo hiểm của quý vị, và ngày giờ xảy ra tổn thất. Nếu quý vị không thể lưu trú trong căn nhà của quý vị, hãy cho đại diện bảo hiểm của quý vị biết nơi có thể gặp được quý vị. Nếu quý vị có thể làm được, sau khi gọi hãy gửi thư trình bày chi tiết về vấn đề đó. Giữ một bản sao của thư này ở bên mình.

Đại diện bảo hiểm của quý vị sẽ thu xếp cho nhân viên định giá bảo hiểm tới nhà quý vị để đánh giá thiệt hại. Bảo đảm xác minh trước là nhân viên định giá đó có bằng hành nghề thích hợp. Vào ngày kiểm tra nhà, hãy kiểm tra danh tánh của nhân viên định giá bảo hiểm để bảo đảm họ đúng là người mà họ đã xưng danh.

- Quý vị có thể tới trang mạng này để kiểm tra bằng hành nghề của nhân viên định giá bảo hiểm <https://txapps.texas.gov/NASApp/tDi/TdiARManager>

Nếu quý vị không thể vào nhà hoặc trở về nhà an toàn, hãy làm theo các bước sau đây để chuẩn bị đón nhân viên bảo hiểm đến kiểm tra ngôi nhà:

1. **Giữ An Toàn:** Kiểm tra bất kỳ hư hỏng nào về kết cấu mà quý vị có thể nhìn thấy được, chẳng hạn như biến dạng, các bộ phận móng nhà bị rời ra hoặc các vết nứt, và lỗ thủng trước khi vào nhà. Ngắt toàn bộ nguồn điện và nước – ngay cả khi nguồn điện không hoạt động, hãy tìm hộp cầu dao và tắt tất cả các đầu nối cầu dao. Liên lạc với các hãng dịch vụ điện nước nếu quý vị nghi ngờ đường ống dẫn nước, khí đốt, điện và cống rãnh thoát nước bị hư hỏng.
2. **Chụp Hình:** Trước khi quý vị rút nước hoặc thực hiện bất kỳ công việc sửa chữa nào, hãy lưu hồ sơ đầy đủ thiệt hại đó bằng cách chụp hình hoặc quay video.
3. **Bảo Vệ Sức Khỏe của Quý Vị:** Nước ở trong nhà của quý vị có thể bị nhiễm bẩn do nước cống hoặc hóa chất gia dụng. Mang bít/ ủng và bao tay cao su khi quý vị di chuyển trong nhà. Vứt bỏ bất kỳ thực phẩm nào có thể đã tiếp xúc với nước lụt. FEMA khuyến cáo nên đun sôi nước cho đến khi các cơ quan có thẩm quyền công bố nguồn nước đã an toàn để sử dụng.
4. **Xả Nước:** Sau khi quý vị được hãng bảo hiểm đồng ý cho xả nước, hãy sử dụng thiết bị chuyên dùng để xả nước để xả hết nước ra khỏi nhà quý vị. Thận trọng tránh gây thương tích cho bản thân, đặc biệt là nếu quý vị xách các xô nước lên xuống cầu thang. Mở cửa ra vào và cửa sổ để không khí trong lành lưu thông.
5. **Giảm Nhẹ Thiệt Hại do Nấm Mốc:** Nấm mốc có thể phát sinh trong vòng 24 đến 48 giờ đồng hồ sau một trận lụt, vì vậy hãy gỡ bỏ các vật dụng bị ướt càng sớm càng tốt, kể cả thảm trải sàn và chăn mền gối. Luôn chụp hình các vật dụng bị hư hỏng do lũ lụt. Trước khi gỡ bỏ các tấm ván tường và tấm ván ốp sàn bị ướt, hãy chụp hình để ghi lại mức nước trong nhà. Thận trọng khi chọc các lỗ thủng vào trong tường ở vị trí ngang với sàn nhà để nước mắc kẹt phía sau có thể thoát ra.

Để Làm Sạch Nấm Mốc:

- Mang phương tiện bảo vệ cá nhân để bảo vệ mắt, mũi, miệng và da của quý vị.
 - Nếu quý vị sử dụng các sản phẩm chùi rửa, đừng pha lẫn các sản phẩm đó với nhau. **ĐỪNG pha lẫn thuốc tẩy và chất a-mô-ni-ắc.** Hỗn hợp này sẽ tạo ra các chất khí bay hơi độc hại.
 - Cọ rửa các bề mặt và lau sạch bằng nước và xà bông. Loại bỏ tất cả những nơi có nấm mốc mà quý vị có thể nhìn thấy. Làm khô ngay.
 - Đừng che phủ nấm mốc bằng sơn hoặc ma-tít. Nấm mốc sẽ tiếp tục lan rộng.
 - Làm khô nhà của quý vị và tắt cả mọi đồ đạc trong nhà càng nhanh càng tốt.
6. **Gia Cố Căn Nhà:** Bảo đảm là không có thiệt hại nào khác xảy ra bằng cách lắp các tấm ván phía trên các cửa sổ đã bị vỡ và phủ tấm bạt ni-lông ở trên mái nhà nếu mái nhà bị hư hỏng. Chụp hình công trình của quý vị để chứng minh cho hãng bảo hiểm là quý vị đã làm tất cả những gì có thể để bảo vệ căn nhà của quý vị tránh bị hư hại thêm.

7. **Bảo Vệ Gia Đình của Quý Vị:** Nếu ngôi nhà của quý vị không an toàn để cư ngụ, hãy chuyển tới một trung tâm tạm trú hoặc một địa điểm khác. Một số hãng bảo hiểm sẽ giúp trả chi phí gia cư tạm thời trong thời gian sửa chữa căn nhà của quý vị. Liên lạc với hãng bảo hiểm của quý vị để biết họ có thể giúp gì cho quý vị.

Các Hoạt Động Kiểm Tra Gia Cư của FEMA

Các cư dân đang chờ nhân viên thanh tra do Federal Emergency Management Agency (Cơ Quan Quản Lý Ứng Phó Khẩn Cấp Liên Bang) đến có thể bắt đầu dọn dẹp và dọn rác trước khi các nhân viên thanh tra của FEMA đến nhà. Nếu quý vị không có bảo hiểm để bao trả cho các thiệt hại liên quan đến thảm họa của quý vị, bắt buộc sẽ phải có một buổi thanh tra do nhân viên thanh tra của FEMA thực hiện để giải quyết đơn xin của quý vị.

Chuẩn bị cho buổi nhân viên FEMA đến kiểm tra nhà bằng cách loại bỏ càng nhiều rác ở bên trong và bên ngoài cư gia càng tốt, vì việc đó sẽ giúp quy trình kiểm tra diễn ra nhanh gọn hơn. Có thể dọn rác trước khi hãng bảo hiểm của quý vị tới nhà. Trước khi vứt bỏ tài sản hư hỏng, hãy chụp hình và/hoặc ghi chép lại tài sản đó. Cơ quan thành phố của quý vị có thể cung cấp thông tin về lịch trình dọn rác của thành phố.

Khi đến nhà, nhân viên thanh tra sẽ yêu cầu cung cấp bằng chứng về việc cư trú trong căn nhà đó. Địa chỉ ghi trên các giấy tờ hoặc giấy tờ nhận dạng phải khớp với cư gia bị hư hỏng. Sau đây là các dạng giấy tờ được chấp nhận làm bằng chứng về nơi cư ngụ:

- Chủ sở hữu: Bằng chứng về quyền sở hữu (khế ước chứng nhận quyền sở hữu, hồ sơ thuế, sổ theo dõi trả tiền vay thế chấp mua nhà, hoặc một bản sao hợp đồng bảo hiểm nhà của quý vị cho địa chỉ đó, ghi tên quý vị là chủ sở hữu).
- Chủ sở hữu và người thuê nhà: Bằng chứng về tình trạng cư ngụ (địa chỉ ghi trên bằng lái xe của quý vị, bất kỳ thư hạng nhất nào của chính phủ gửi cho quý vị trong vòng 3 tháng vừa qua tại địa chỉ đó, hoặc hóa đơn dịch vụ điện nước gần đây nhất đứng tên quý vị tại địa chỉ đó) và các hợp đồng bảo hiểm.
- Chỉ áp dụng cho người thuê nhà: hợp đồng thuê nhà

QUẢN LÝ RÁC THẢI ĐỘC HẠI

Nếu nước lũ lọt vào nhà quý vị, có nguy cơ nước đó mang theo cả rác thải độc hại. Đặc biệt là nếu quý vị sống gần một cơ sở xử lý rác thải, một khu vực công nghiệp hoặc khu đất đổ rác trái phép, quý vị có nguy cơ gặp các rủi ro sức khỏe nghiêm trọng.

Nếu quý vị tin rằng quý vị hoặc căn nhà của quý vị đã tiếp xúc với nước lũ độc hại, điều quan trọng là quý vị cần gọi 3-1-1 để kết nối với các dịch vụ quản lý sức khỏe công cộng và rác thải độc hại. 3-1-1 cũng có thể kết nối quý vị với các dịch vụ giúp tới lấy và dọn sạch rác do cơn bão.

Các nhân viên tổng đài 311 trực máy 24/7 để trả lời các cuộc gọi của quý vị và có thể cung cấp cho quý vị thông tin bằng nhiều ngôn ngữ. Các nhân viên tổng đài 311 sẽ

không bao giờ hỏi về diện di trú của quý vị hoặc cung cấp thông tin của quý vị cho cơ quan thi hành luật pháp hoặc cơ quan kiểm soát biên giới. Đừng ngại gọi 311 để kết nối với các dịch vụ mà quý vị và gia đình quý vị cần.

CÁC DỊCH VỤ BẠO HÀNH GIA ĐÌNH

AVDA (Aid to Victims of Domestic Abuse)
(Trợ Giúp cho các Nạn Nhân bị Bạo Hành Gia Đình)

(713) 224-9911

<https://avda-tx.org/>

Asians Against Domestic Abuse (Cộng Đồng Á Châu Chống Lại Bạo Hành Gia Đình)

(713) 974-3743

<https://www.aadainc.org/>

Bay Area Turning Point (Tổ Chức Trợ Giúp Nạn Nhân Bạo Hành Gia Đình và Hăm Hiếp)

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày : (281) 286-2525

<http://www.bayareaturningpoint.org/>

The Bridge Over Troubled Waters (Trung Tâm Trợ Giúp Khắc Phục Khủng Hoảng Gia Đình)

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày : (713) 473-2801

<http://www.thebridgeovertroubledwaters.org/v2/>

DAYA Houston (Tổ Chức DAYA khu vực Houston)

Đường Dây Trợ Giúp Khủng Hoảng: (713) 981-7645

<https://dayahouston.org/>

FamilyTime Foundation, Inc.

Đường Dây Trợ Giúp Khủng Hoảng: (281) 446-2615

<https://familytimeccc.org/>

Fort Bend County Women's Center (Trung Tâm Phụ Nữ Quận Fort Bend)

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày : (281) 342-4357

<http://www.fbbc.org/>

Houston Area Women's Center (Trung Tâm Phụ Nữ Khu Vực Houston)

Đường Dây Khẩn Bạo Hành Gia Đình: (713) 528-2121

Đường Dây Khẩn Khủng Hoảng Hăm Hiếp: (713) 528-7273

<https://www.hawc.org/>

Montgomery County Women's Center (Trung Tâm Phụ Nữ Quận Montgomery)

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày : (936) 441-7273

<http://mcwctx.org/>

Resource and Crisis Center of Galveston County

(Trung Tâm Khủng Hoảng và Nguồn Trợ Giúp Quận Galveston)

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày tại số điện thoại miễn phí: 1 (888) 919-7233

Đường Dây Khẩn 24h trong ngày : (409) 765-7233

<https://www.rccgc.org/>

Tahirih Justice Center (Trung Tâm Pháp Lý Tahirih)

(713) 496-0100

<http://www.tahirih.org/locations/houston/>

HOẠT ĐỘNG BUÔN NGƯỜI

Những người bị phải buộc rời nhà do cơn bão Harvey có thể dễ trở thành nạn nhân của hoạt động buôn người hơn—bao gồm cả buôn sức lao động và/hoặc mại dâm. Vui lòng lưu ý là những kẻ buôn người có thể lợi dụng hoàn cảnh yếu đuối của một người bằng cách đáp ứng các nhu cầu thiết yếu của họ, hoặc lừa người đó vào trong một mối quan hệ rồi sau đó ép buộc, lừa gạt hoặc ép họ phải bán dâm. Đối với những người sẽ tìm việc làm, bảo đảm là quý vị sẽ chỉ chấp nhận việc làm từ những người mà quý vị tin tưởng để bảo đảm quý vị được trả lương cho công việc của mình và kiểm soát danh tính của quý vị. **Nếu quý vị không muốn nói chuyện với cảnh sát, hãy nói như vậy và họ sẽ chuyển quý vị tới một tổ chức cung cấp dịch vụ.**

Đề báo cáo hoạt động buôn người,

- Gọi Đường Dây Khẩn Toàn Quốc về Hoạt Động Buôn Người tại số: **1 (888) 373-7888**. Có hơn 200 ngôn ngữ.
- Gửi tin nhắn **BeFree** tới **(233733)**.

Các Nguồn Trợ Giúp Chống Hoạt Động Buôn Người ở Houston:

Catholic Charities of the Archdiocese Galveston-Houston

(Hội Thiện Nguyện Công Giáo của Giáo Phận Galveston-Houston)

2900 Louisiana Street Houston, Texas 77006

(713) 874-6570

www.catholiccharities.org

Fe y Justicia Worker Center (Trung Tâm Trợ Giúp Người Lao Động Fe y Justicia)

1805 West Alabama St., 2nd Floor, Houston, TX 77098

(713) 862-8222

<http://www.houstonworkers.org/>

Email: fjwc@houstonworker.org

The Landing

9894 Bissonnet St., Suite 605, Houston, TX 77036

(713) 766-1111

www.thelanding.org

Email: hello@thelanding.org

Rescue Houston (Tổ Chức Giải Cứu Houston)

P.O. Box 37091, Houston, TX 77237

Đường dây trợ giúp 24/7: (713) 322-8000

(281) 397-3931

<http://rescuehouston.org/>

Email: info@rescuehouston.org

YMCA International Services (Cơ Quan Dịch Vụ Quốc Tế YMCA)

6300 Westpark, Suite 600, Houston, TX 77057

(713) 339-9015

www.ymcainternationalservices.org

Tahirih Justice Center (Trung Tâm Pháp Lý Tahirih)

(713) 496-0100

<http://www.tahirih.org/locations/houston/>

THÔNG TIN LIÊN HỆ CỦA THÀNH PHỐ HOUSTON

Thị Trưởng Sylvester Turner

City of Houston City Hall (Tòa Thị Chánh Thành Phố Houston)

901 Bagby St

Houston, TX 77002

Điện thoại: (832) 393-1000

Email: sylvester.turner@houstontx.gov

Trang mạng: <http://www.houstontx.gov/mayor/>

City of Houston Controller's Office

(Văn Phòng Giám Đốc Tài Chánh Thành Phố Houston)

Điện thoại: (832) 393-3460

Email: controllers@houstontx.gov

Trang mạng: <http://www.houstontx.gov/controller/>

Houston City Council (Hội Đồng Thành Phố Houston)

Để tìm đại diện Hội Đồng Thành Phố Houston của quý vị:

<http://www.houstontx.gov/council/whoismycm.html>

Để tìm thông tin liên hệ cho đại diện Hội Đồng Thành Phố của quý vị:

<http://www.houstontx.gov/council/>

Để gặp Thư Ký Thành Phố, gọi số (832) 393-1100 hoặc gửi email đến citysecretary@houstontx.gov

Các Ban Ngành của Thành Phố Houston

<http://www.houstontx.gov/departments.html>

Mayor's Office of New Americans and Immigrant Communities (Văn Phòng Thị Trưởng Trợ Giúp Các Cộng Đồng Di Dân và Người Mỹ Mới Nhập Cư)

Điện thoại: (832) 393-1010

Email: newamericans@houstontx.gov

Trang mạng: <http://www.houstontx.gov/na>

City of Houston Service Help Line

(Đường Dây Trợ Giúp Dịch Vụ Thành Phố Houston)

(713) 837-0311 hoặc 311

Để liên lạc với một nhân viên Thành Phố, trừ một số trường hợp ngoại lệ, email thông thường là: *firstname.lastname@houstontx.gov* (tên gọi là *firstname*, tên họ là *lastname*).

CÁC ĐỊA CHỈ LIÊN HỆ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Sau đây là các số điện thoại khẩn cấp cho khu vực Houston.

Cảnh sát, Cứu hỏa, Xe cứu thương

911 hoặc (713) 884-3131

Quý vị bị mắc kẹt?

(713) 426-9404

Giải cứu từ trên mái nhà

(281) 464-4851

Coast Guard (Đội vệ binh Duyên hải)

(281) 464-4851 (281) 464-4852 (281) 464-4853

(281) 464-4854 (281) 464-4855 (281) 464-4856

National Guard (Đội vệ binh Quốc gia)

(713) 578-3000 hoặc 1 (800) 578-3000

Văn Phòng Quản Lý Ứng Phó Khẩn Cấp

(713) 881-3100 hoặc (713) 884-4500

Thành phố Houston (Các trường hợp Khẩn cấp hoặc Giải cứu)

311 HOẶC (713) 837-0311

Houston American Red Cross (Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ Khu Houston)
(713) 526-8300 hoặc (866) 526-8300

Houston TranStar (Transportation and Emergency Services)
(Các dịch vụ chuyên chở và cấp cứu)
(713) 881-3244

CenterPoint
(713) 695-2111

Kiểm soát Lũ lụt
(713) 684-4000

Quận Harris
(713) 755-5000

Harris County Sheriff's Office (Văn Phòng Cảnh Sát Trưởng Quận Harris)
(713) 221-6000

THAY THẺ GIẤY TỜ BỊ MẤT HOẶC HƯ HỎNG

SNAP Card (Thẻ SNAP) (hoặc phiếu thực phẩm)

- gọi ban trợ giúp của Lonestar tại số điện thoại miễn phí 1 (800) 777-7328

WIC Card (Women, Infants and Children) (Thẻ WIC (Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em))

- Gọi số 1 (800) 942-3678

Thẻ xanh

- Gọi số (800) 375-5283
- <https://www.uscis.gov/green-card/after-green-card-granted/replace-green-card>

Giấy khai sinh và Giấy chứng tử

- Gọi số (888) 963-7111
- <http://www.dshs.texas.gov/vs/reqproc/default.shtm>

Giấy Tờ Cho Phép Làm Việc

- <https://www.uscis.gov/i-765>

Bằng lái xe do tiểu bang Texas cấp

- Gọi số (512) 424-2600
- <http://www.dshs.texas.gov/vs/reqproc/default.shtm>

Bằng chứng về Địa chỉ/Nơi cư trú

- <http://www.dps.texas.gov/internetforms/Forms/DL-57.pdf>

Ngân phiếu ngân hàng, ATM/Thẻ ghi nợ, hoặc Kết An Toàn

- Gọi số (877) 275-3342
- <https://www.fdic.gov/>

Thẻ Tín Dụng

- **American Express**
((800) 992-3404)
<https://www.americanexpress.com/us/content/help/lost-stolen-card.html>
- **Discover**
((800) 347-2683)
<https://www.discover.com/credit-cards/help-center/>
- **MasterCard**
((800) 622-7747)
<https://www.mastercard.us/en-us/consumers/get-support.html>
- **Visa**
((800) 847-2911)
<https://usa.visa.com/support/consumer/lost-stolen-card.html>

Báo Cáo Tín Dụng

- Liên lạc Equifax, Experian, hoặc Transunion tại số (877) 322-8228
- <https://www.annualcreditreport.com/index.action>

Thẻ An Sinh Xã Hội

- Gọi số 1 (800) 772-1213
- <https://faq.ssa.gov/link/portal/34011/34019/Article/3755/How-do-I-apply-for-a-new-or-replacement-Social-Security-number-card>

Cảnh báo Gian lận hoặc Đóng băng Tài khoản tín dụng

- Gọi số (877) 438-4338
- <https://www.texasattorneygeneral.gov/identitytheft>

Thẻ Medicare

- Gọi số 1 (800) 772-1213
- <https://faq.ssa.gov/ics/support/kbanswer.asp?deptID=34019&task=knowledge&questionID=3708>

Hộ Chiếu

- Gọi số (202) 955-0430 hoặc (877) 487-2778
- <https://travel.state.gov/content/passports/en/passports/lost-stolen.html%20%20%20>

Cơ Quan Trái Phiếu Tiết Kiệm Hoa Kỳ

- Gọi số 1 (800) 722-2678 hoặc 1 (800) 553-2663

- https://www.treasurydirect.gov/indiv/research/indepth/ebonds/res_e_bonds_eere_place.htm

Hoàn Thuế

- Gọi số 1 (800) 829-1040
- <https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/f4506.pdf>

Hồ Sơ Quân Đội

- Gọi số (866) 272-6272
- <https://www.archives.gov/contact>

Giấy Chứng Nhận Quyền Sở Hữu Xe

- Gọi số (888) 368-3689
- <http://txdmv.gov/motorists/buying-or-selling-a-vehicle/get-a-copy-of-your-title>

Thay thế Giấy Chứng Nhận Kết Hôn hoặc Hồ Sơ Kết Hôn Texas

- Để biết thêm thông tin cho toàn tiểu bang:
<https://txapps.texas.gov/tolapp/ovra/index.htm>
- Để tìm Thư Ký Tòa cấp giấy của quý vị:
<http://www.dshs.texas.gov/vs/field/localremotedistrict.shtm>

CÁC LÃNH SỰ QUÁN VÀ CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc muốn tìm hiểu thêm, vui lòng liên lạc với Văn Phòng Thị Trưởng Thành Phố Houston về Mậu Dịch và Ngoại Vụ tại motia@houston.tx.gov hoặc tới trang mạng của văn phòng tại <http://www.houston.tx.gov/motia/>.

Ai-cập

5718 Westheimer Road
Suite 1350
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 961-4915
Fax: (713) 977-0323
Trang mạng:
www.consulateofegyphouston.com
E-mail: eg.con_houston@mfa.gov.eg
consulateofegyphouston@gmail.com

Ai-Len

2630 Sutton Court
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 961-5263
Fax: (713) 961-3850

Ai-xơ-len

3262 Westheimer Road
Suite 654
Houston, TX 77098
Điện thoại: (512) 843-3820
(713) 459-5292
E-mail: micosbacher@gmail.com

Ấn Độ

4300 Scotland Street
Houston, TX 77007
Điện thoại: (713) 626-2148
(713) 626-2149
(713) 626-2355
(713) 626-1491 (Consular)
Fax: (713) 626-2450
(713) 627-2034

Trang mạng: www.cgihouston.org

E-mail:
consulgenhouston@swbell.net
cgi-hou@swbell.net
consulcgihouston@swbell.net
cg.houston@mea.gov.in

Angola

3040 Post Oak Blvd
Suite 780
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 212-3840
Fax: (713) 212-3841
Trang mạng:
www.angolaconsulate-tx.org
Email:
sector-consular@angolaconsulate-tx.org

Áo

11000 Brittmoore Park Drive
Houston, TX 77041
Điện thoại: (713) 723-9979
Fax: (713) 647-0999
Trang mạng:
www.austrianconsulatehouston.org
Email: gseidl@headworksintl.com
bvukovic@headworksintl.com

Ả-Rập Xê-Út

5718 Westheimer Road
Suite 1500
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 785-5577
Fax: (713) 785-1163
Trang mạng: www.saudiembassy.net
E-mail: saudiconsulate@gmail.com

Argentina

2200 West Loop South
Suite 1025
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 871-8935
(713) 993-0315
Fax: (713) 871-0639
Trang mạng: www.chous.mcreic.gov.ar
Email: chous@mrecic.gov.ar
consulgeneral@consuladargentino.net

Bahamas

8215 Candlegreen
Houston, TX 77074
Điện thoại: (713) 980-4381
Fax: (713) 980-1179
Email: lyndenrose@aol.com

Barbados

3027 Sleepy Hollow Drive
Sugar Land, TX 77479
Điện thoại: (832) 725-5566
Fax: (281) 980-0480
Email: lbrowne@brownetc.com

Belarus

25227 Grogans Mill
Suite 201
The Woodlands, TX 7780
Điện thoại: (832) 868-6392
Fax: (281) 367-7539
Trang mạng: www.belarus.by
Email: belarustexas@gmail.com

Belize

1120 NASA Parkway
Suite 220R
Houston, TX 77058
Điện thoại: (832) 380-4164
Fax: (281) 286-4243
Email: bzehonconslhoutx@gmail.com

Bỉ

1222 Ashford Way
Kingwood, TX 77339
Điện thoại: (713) 224-8000
Fax: (713) 224-1120
Email: jbouchez@crispinco.com

Bờ Biển Ngà

1302 Waugh Drive
Suite 482
Houston, TX 77019
Điện thoại: (713) 410-0472
Fax: 1 (866) 205-0455
Email: ciconsulatetx@gmail.com

Bồ Đào Nha

4544 Post Oak Place Drive
Suite 350
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 759-1188
Fax: (713) 513-5270
E-mail: jim@jhwlaw.com

Bolivia

2401 Fountain View Drive
Suite 110
Houston, TX 77057
Điện thoại: (832) 916-4200
Fax: (832) 916-4201
Trang mạng: www.boliviattx.org
Email: consuladohou@boliviattx.org

Botswana

4120 Southwest Freeway
Suite 150
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 355-8614
Fax: (713) 355-8615
Email:
dkramer@northstar-healthcare.com

Brazil

1233 West Loop South
Suite 1150
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 961-1160
(713) 961-3063
Fax: (713) 961-3070
Trang mạng:
<http://houston.itamaraty.gov.br/pt-br/>
Email:
gabinete.houston@itamaraty.gov.br

Các Tiểu Vương Quốc Ả-Rập Thống Nhất

7505 South Main Street
Suite 510
Houston, TX 77030
Điện thoại: (832) 956-6666
E-mail: houstoncon@mofa.gov.ae

Cameroon

6984 Oakwood Place Court East
Houston, TX 77040
Điện thoại: (346) 312-5731
Email: phyllis.greene@gmail.com

Canada

5847 San Felipe Street
Suite 1700
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 821-1440
Fax: (713) 821-1611
Trang mạng: www.houston.gc.ca
Email: hston-td@international.gc.ca

Chi-Lê

1300 Post Oak Blvd
Suite 1130
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 963-9066
(713) 621-5853
Fax: (713) 621-8672
Trang mạng: www.chileabroad.gov.cl
www.minrel.gov.cl
Email: conchihous@aol.com
houston@consulado.gob.cl

Colombia

2400 Augusta Drive
Suite 400
Houston, TX 77057
Điện thoại: (832) 384-1250
(832) 384-1251
(713) 979-0844
(713) 9790845
(571) 381-4000 ext. 4834
Fax: (713) 529-3395
Trang mạng:
<http://houston.consulado.gov.co>
Email: chouston@cancilleria.gov.co

Cộng Hòa Séc

4920 San Jacinto Street
Houston, TX 77004
Điện thoại: (254) 931-4095
Fax: (888) 801-4431
E-mail: brianvanicek@gmail.com

Costa Rica

3100 Wilcrest Drive
Suite 260
Houston, TX 77042
Điện thoại: (713) 266-0484
Fax: (713) 266-1527
Trang mạng:
www.costarica-embassy.org
Email: consularinfo@sbcglobal.net
consulatecr@sbcglobal.net
consularappts@sbcglobal.net

Croatia

1415 Congress Street
Suite 200
Houston, TX 77002
Điện thoại: (713) 444-1442
Fax: (713) 800-2635
Trang mạng: <http://us.mfa.hr>
Email: croatia.texas@gmx.us

Cyprus

4307 Mildred Street
Bellaire, TX 77401
Điện thoại: (713) 630-0029
Fax: (713) 349-0339
Trang mạng: www.cyprusembassy.net

Đại Sứ Quán Guyana

2490 Tracy Place, NW
Washington, DC 20008
Điện thoại: (202) 265-6900
Fax: (202) 232 1297
Trang mạng:
<http://www.guyanaembassyusa.org/>
Email: guyanaembassydc@verizon.net

Đại Sứ Quán Luxembourg

2200 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, DC 20008
Điện thoại: (202) 265-4171
Email: luxembassy.was@mae.etat.lu

Đại Sứ Quán Madagascar

2374 Massachusetts Avenue, N.W.
Washington, DC 20008
Điện thoại: (202) 265-5525
Trang mạng:
<http://www.madagascar-embassy.org>
Email: malagasy.embassy@verizon.net

Đại Sứ Quán Malaysia

3516 International Court, N.W.
Washington, DC 20008
Điện thoại: (202) 572-9700
Fax: (202) 572-9882
Trang mạng: www.kln.gov.my
Email: mwwashington@kln.gov.my

Đại Sứ Quán Nước Cộng Hòa Cameroon

3007 Tilden Street NW, Suite 5M
Washington, DC 20008
Điện thoại: (202) 265-8790
Email: mail@cameroonembassyusa.org
cs@cameroonembassyusa.org

Đan Mạch

P.O. Box 131676
Houston, TX 77219
Điện thoại: (713) 622-9018
Trang mạng: www.denmark.org
Email: danconhouston@gmail.com

Đức

1330 Post Oak Blvd
Suite 1850
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 627-7770
Fax: (713) 627-0506
Trang mạng:
www.germany.info/houston
E-mail: info@houston.diplo.de

Ecuador

2603 Augusta Drive
Suite 810
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 572-8731
Fax: (713) 572-8732
Trang mạng:
<http://houston.consulado.gob.ec>
Email: cecuhouston@cancilleria.gob.ec

El Salvador

10301 Harwin Drive
Suite B
Houston, TX 77036
Điện thoại: (713) 773-3539
Fax: (713) 773-3539
Trang mạng:
consuladohouston.rree.gob.sv
E-mail: alsiria@rree.gob.sv

Estonia

23010 Holly Creek Trail
Tomball, TX 77377
Điện thoại: (281) 351-7610
Fax: (281) 351-7610
Trang mạng: www.usabldg.com
E-mail: frd@usabldg.com

Ethiopia

9301 Southwest Freeway
Suite 250
Houston, TX 77074
Điện thoại: (832) 788-5439
Fax: (713) 772-3858
E-mail: gezahgenk@gmail.com

Georgia

410 Pierce Street
Suite 220
Houston, TX 77002
Điện thoại: (281) 766-7784
E-mail: honconsulgeorgia@gmail.com

Ghana

3434 Locke Lane
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 960-1950
Fax: (713) 960-8833
Trang mạng: <https://www.ghanaconsulatehouston.com/>
E-mail: jackw@jackwebb.com

Guatemala

3013 Fountain View Drive
Suite 210
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 953-9531
Fax: (713) 953-9383
E-mail: conshouston@minex.gob.gt

Guinea vùng Xích Đạo

6401 Southwest Freeway
Houston, TX 77074
Điện thoại: (713) 776-9900
Fax: (713) 776-9955
Trang mạng: www.egconsulatehou.com
E-mail: egconsulatehouston@mail.com

Hà Lan

10777 Westheimer Road
Suite 1055
Houston, TX 77042
Điện thoại: (713) 785-2200
Fax: (713) 783-1386
E-mail: houston@nlconsulate.com

Hàn Quốc (Đại Hàn)

1990 Post Oak Blvd
Suite 1250
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 961-0186
Fax: (713) 961-3340
Trang mạng: <http://usa-houston.mofa.go.kr/>
E-mail: con-hu@mofa.go.kr
kor.houston@gmail.com
usa-houston@mofa.go.kr (Visa)

Honduras

3731 Briarpark Drive
Suite 155
Houston, TX 77027
Điện thoại: (281) 846-1521
(281) 846-1523
(713) 785-5932
Fax: (713) 785-5931
Trang mạng: www.consuladohondurashouston.org
E-mail: consulta@consuladohondurashouston.org

Hungary (Hung Gia Lợi)

11850 Hempstead Road
Suite 230
Houston, TX 77092
Điện thoại: (713) 476-0497
Fax: (713) 768-8270
Trang mạng: www.hungaryconsulhouston.org
E-mail: consulgeneral@hungaryconsulhouston.org

Hy Lạp

2401 Fountain View Drive
Suite 850
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 840-7522
(713) 840-7523
Fax: (713) 840-0614
Trang mạng: www.mfa.gr/houston
E-mail: grcon.hou@mfa.gr

Indonesia

10900 Richmond Avenue
Houston, TX 77042
Điện thoại: (713) 785-1691
Fax: (713) 780-9644
Trang mạng: www.indonesiahouston.net
E-mail: kjihouston@prodigy.net

Israel

24 Greenway Plaza
Suite 1500
Houston, TX 77046
Điện thoại: (832) 301-3500 (Main)
(832) 301-3510 (Consular)
Fax: (832) 201-8700
Trang mạng: <http://houston.mfa.gov.il>
E-mail:
consul-general-sec@houston.mfa.gov.il
consular.dep@houston.mfa.gov.il

Jamaica

6001 Savoy Drive
Suite 509
Houston, TX 77036
Điện thoại: (713) 541-3333
Fax: (713) 782-4323
E-mail: fullertonlawfirm@aol.com

Latvia

5120 Woodway
Suite 5004
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 888-0404
Fax: (713) 583-0160
E-mail: latviatexas@yahoo.com

Lebanon

2400 Augusta Drive
Suite 308
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 268-1640
Fax: (713) 268-1641
Trang mạng:
www.lebanonembassyus.org
E-mail: mabohsali@sbcglobal.net

Liechtenstein

15 North Fazio Way
Spring, TX 77389

Lithuania

4030 Case Street
Houston, TX 77005
Điện thoại: (713) 665-4218
Trang mạng: www.mfa.lt
E-mail: ltconsultx@gmail.com

Malta

5050 Woodway Drive, Suite 3
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 654-7900
Fax: (713) 650-6815
E-mail: JDEllisLaw@aol.com

Mê-hi-cô (Mễ Tây Cơ)

4506 Caroline Street
Houston, TX 77004
Điện thoại: (713) 271-6800
(713) 995-1227
Fax: (713) 271-3201
(713) 772-1229
Trang mạng: www.sre.gob.mx/houston
E-mail: prensahouston@sre.gob.mx

Mông Cổ

P.O. Box 399
Comfort, TX 78013
Điện thoại: (713) 759-1922
Fax: (713) 951-9145
E-mail:
estory@mongolianconsulate.com

Na Uy

3410 W. Dallas St.
Suite 100
Houston, TX 77019
Điện thoại: (713) 620-4200
Fax: (713) 620-4290
Trang mạng: www.norway.org/houston
E-mail: cg.houston@mfa.no

New Zealand

4424 West Sam Houston Parkway N
Houston, TX 77041
Điện thoại: (713) 501-5418
E-mail: connelly@nzhonoraryconsul.org

Nga

1333 West Loop South
Suite 1300
Houston, TX 77027
Điện thoại: (713) 337-3300
Fax: (713) 337-3305
Trang mạng: www.rusconhouston.org
E-mail: info@rusconshouston.org

Nhật Bản

909 Fannin Street
Suite 3000
Houston, TX 77010
Điện thoại: (713) 652-2977
Fax: (713) 651-7822
Trang mạng:
www.houston.us.emb-japan.go.jp
E-mail: info@ho.mofa.go.jp

Nicaragua

6009 Richmond Ave
Suite #100
Houston, TX 77063
Điện thoại: (713) 789-2762
Fax: (713) 789-3164
E-mail: consulnica999@yahoo.com

Pakistan

11850 Jones Road
Houston, TX 77070
Điện thoại: (281) 890-2223
Fax: (281) 890-1433
Trang mạng:
www.pakistanconsulatehouston.org
E-mail: parephouston@sbcglobal.net

Panama

24 E Greenway Plaza
Suite 1307
Houston, TX 77046
Điện thoại: (713) 622-4451
(713) 622-4459
Fax: (713) 622-4468
Trang mạng: www.conpahouston.com
E-mail: consul@conpahouston.com

Papua New Guinea

4900 Woodway Drive
Suite 575
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 966-2500
Fax: (713) 966-2536
E-mail: navery52@sbcglobal.net

Paraguay

4707 Welford Drive
Houston, TX 77401
Điện thoại: (713) 444-9887
E-mail: gayala77@gmail.com

Peru

5177 Richmond Ave
Suite 695
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 355-9517
(713) 355-8846
(713) 355-9029
Fax: (713) 355-9377
Trang mạng: www.consuladoperu.com
www.rree.gob.pe
E-mail: conperu@sbcglobal.net

Pháp

777 Post Oak Blvd
Suite 600
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 572-2799
Trang mạng:
www.consulfrance-houston.org
E-mail:
marie-laure.reed@diplomatie.gouv.fr

Qatar

1990 Post Oak Blvd
Suite 900
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 355-8221
Fax: (713) 355-8184
Trang mạng: www.cggh.net
E-mail: qatarconsulate5@gmail.com

Romania

19927 Parsons Green Ct
Katy, TX 77450
Điện thoại: (713) 629-1551
(281) 492-8751
Fax: (713) 629-1553
E-mail: nick@centradeusa.com
mihai@popovici.com

Rwanda

70 Terra Bella Drive
Manvel, TX 77578
Điện thoại: (832) 687-0753
Fax: (281) 489-2067
E-mail: ambcsperry@att.net

Slovenia

11300 Kingsworthy Lane
Houston, TX 77024
Điện thoại: (713) 278-1366
Fax: (713) 977-9464
E-mail: sloconsulhouston@gmail.com

Tây Ban Nha

1800 Bering Drive
Suite 660
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 783-6200
Fax: (713) 783-6166
Trang mạng:
<http://www.exteriores.gob.es/consulados/houston/es/Paginas/inicio.aspx>
E-mail: cog.houston@maec.es

Thái Lan

600 Travis Street
Suite 2000
Houston, TX 77002
Điện thoại: (713) 335-3995
Fax: (713) 228-1303
Trang mạng:
www.thaiconsulatehouston.com
E-mail: info@thaiconsulatehouston.com

Thổ Nhĩ Kỳ

1990 Post Oak Blvd
Suite 1300
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 622-5849
Fax: (713) 623-6639
Trang mạng:
www.houston.cg.mfa.gov.tr
E-mail: consulate.houston@mfa.gov.tr

Thụy Điển

3730 Kirby Drive
Suite 805
Houston, TX 77098
Điện thoại: (713) 953-1417
Fax: (713) 953-7776
Trang mạng:
www.swedishconsulate.org
www.swedenabroad.com
E-mail:
houston@consulateofsweden.org

Thụy Sĩ

11922 Taylorcrest Road
Houston, TX 77024
Điện thoại: (713) 467-9887
Fax: (713) 467-9887
Trang mạng:
www.eda.admin.ch/washington
E-mail: swissconsulhou@gmail.com
houston@honrep.ch

Tổng Lãnh Sự Quán Ý

1300 Post Oak Blvd
Suite 660
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 850-7520
Fax: (713) 850-9113
Trang mạng: www.conshouston.esteri.it
E-mail: consgen.houston@esteri.it

Trinidad and Tobago

2224 So. Piney Point #222
Houston, TX 77063
Điện thoại: (713) 485-5453
Trang mạng: www.patyounger.com
E-mail: patyounger1@aol.com

Trung Quốc (Trung Cộng)

3417 Montrose Blvd
Houston, TX 77006
Điện thoại: (713) 520-1462
Fax: (713) 521-3064
Trang mạng: www.chinahouston.org
Email:
chinaconsul_hou_us@mfa.gov.cn

Úc (Úc Châu)

3009 Post Oak Boulevard
Suite 1310
Houston, TX 77076
Điện thoại: (832) 962-8431
Fax: (832) 831-2022
Trang mạng: www.austrade.gov.au
Email: Patrick.Hanlon@austrade.gov.au

Ukraine

123 North Post Oak Lane
Suite 410
Houston, TX 77024
Điện thoại: (281) 242-6654
Trang mạng: www.mfa.gov.ua/usa/en/
www.uacch.net
E-mail: gbuchai@comcast.net

Uruguay

1220 South Ripple Creek Drive
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 974-7855
E-mail: embamb@att.net

Venezuela

2401 Fountain View Drive
Suite 220
Houston, TX 77057
Điện thoại: (713) 974-0027
(713) 974-0028
Fax: (713) 974-1413
Trang mạng: <http://venezuela-us.org/houston/index.php/en/>
E-mail: conve.ushtn@mppre.gob.ve
informacion@consuvenezhouston.org

Việt Nam

5251 Westheimer Road
Suite 1100
Houston, TX 77056
Điện thoại: (713) 850-1233
Fax: (713) 871-0312
Trang mạng:
<http://vietnamconsulateinhouston.org/>
E-mail: tlsqhouston@mofa.gov.vn

Vương Quốc Anh

1301 Fannin Street
Suite 2400
Houston, TX 77002
Điện thoại: (713) 659-6270
Fax: (713) 659-7094
Trang mạng:
www.gov.uk/world/organisations/british-consulate-general-houston
E-mail: rachel.atterstrom@fco.gov.uk
saif.aljuboor2@fco.gov.uk

TÌNH NGUYỆN VIÊN

Để làm tình nguyện viên tham gia các nỗ lực khôi phục sau Cơn Bão Harvey, vui lòng ghi danh qua:

Volunteer Houston (Hội Tình Nguyện Viên Houston)

(281) 656-1533

info@volunteerhouston.org

P. O. Box 66157 Houston, TX 77266

<http://volunteerhouston.org/>

ĐÓNG GÓP THIỆN NGUYỆN

Để tham gia các nỗ lực khôi phục của Thành Phố Houston, vui lòng đóng góp thiện nguyện cho Hurricane Harvey Relief Fund (Quỹ Khắc Phục Thảm Họa do Cơn Bão Harvey) do Thị Trưởng Sylvester Turner và Thẩm Phán Quận Ed Emmett thiết lập. Quỹ được điều hành bởi Greater Houston Community Foundation (Hội Cộng Đồng Houston và các vùng Phụ Cận) và nhận các khoản đóng góp thiện nguyện khắc phục lũ lụt được trừ thuế. Cảm ơn sự lưu tâm của quý vị. Sự trợ giúp của quý vị có ý nghĩa rất lớn đối với các cư dân Houston chúng ta.

Cách đóng góp:

- **Đóng Góp Bằng Thẻ Tín Dụng Trên Mạng Trực Tuyến:**
Tới trang mạng www.ghcf.org. Các khoản đóng góp bằng thẻ tín dụng trên mạng trực tuyến sẽ phải trả thêm một khoản phí nhỏ cho các hãng quản lý thẻ tín dụng, thường là 3%. Người đóng góp có thể tăng các khoản đóng góp bằng thẻ tín dụng của mình để trả khoản phí này.
- **Gửi Ngân Phiếu hoặc Lệnh Phiếu (Money Order) tới:**
Greater Houston Community Foundation (Hội Cộng Đồng Houston và Các Vùng Phụ Cận)
5120 Woodway Drive
Suite 6000
Houston, TX 77056.
- **Chuyển Khoản Ngân Hàng cho:**
JP Morgan Chase Bank, N.A.
Houston, TX
ABA # 021000021
Chuyển tín dụng cho: Greater Houston Community Foundation
Số tài khoản: 849170287

Chuyển thêm tín dụng cho: Hurricane Harvey Relief Fund
(Quỹ Khắc Phục Thảm Họa do Cơn Bão Harvey)

- **Nếu muốn đóng góp bằng cổ phiếu, trái phiếu công ty và các loại chứng khoán khác có thể mua bán được:**
vui lòng liên lạc donorservices@ghcf.org